

1918 - 2015
Гельмут Шмидт

Символ немецкой нации
читайте на стр.4

12+



Germany: €2,00 | Georgia: ₾5,00 | USA: \$2,50 | Czech Republic: CZK55,00 | UK: £1,50 | Poland: PLN8,00

ISSN 2363-0197



Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur

Friedrichstr. 176-179, 10117 Berlin
www.russisches-haus.de

Russisches Haus



Russisch als Fremdsprache

- *Allgemeiner Sprachkurs Russisch*
- *Russisch für Kinder und Jugendliche*
- *Business-Sprachkurs Russisch*
- *Einzelunterricht*
- *Thematisierte Kurse*
- *Intensivkurse für Russisch*

Русский для русскоговорящих

- *Русский колледж для детей и подростков*
- *Обучение письму и чтению*
- *Культура речи*
- *Трудные случаи русской грамматики*

Sprachzertifikat Russisch

Studium in Russland

Deutsch\Englisch

Logopädische Leistungen

Sprachzentrum

Tel.: 030/20 30 22 47

030/20 30 22 48

E-mail: russisch@russisches-haus.de



www.russisches-haus.de

Содержание

www.berliner-telegraph.de

Пятый канцлер	4-7
Трагедия над Синаем	8
Турецкие журналисты обратились к Меркель	9
Армения	10-11
Рождественский концерт	12
Тому, кто с верой и любовью...	13
Рождественский праздник	14-15
Игра «Что? Где? Когда?» в Берлине	16-17
Работа - ключ к интеграции беженцев	18-19
Виват «Что? Где? Когда?», виват игра!	20-21
История одного Щелкунчика	22-23
Клуб Диалог	24-25
Духовный целитель Александр Романов	26-27
Что год грядущий нам готовит?	28-29
Танцевальная лихорадка	30
Время меняться	31
Обоснованные амбиции	32-33
Закулисный Таиланд	34-35
«Русская сцена»	36
В лесах орудует мафия с корзинками	37
Булат Мекебаев	38
Уголок солнечной Армении в Берлине	40
Балет Бориса Эйфмана в Германии и Австрии	41
Tretjakow-Leipzig-Galerie	42-43
Рождественский календарь	46

Мнение авторов не является мнением редакции!

Печать/Druck

Dinterstr. 38
04157 Leipzig
Tel.: 0173 36 777 33
www.mvmedia.org



Наши партнёры/Unsere Partner



Предостережение/Disclaimer



Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwährend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

© 2014-2015 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф. Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph – Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamts eingetragen.



Hauptsitz Chemnitz

Aleksandr Boyko
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 152 / 19 25 18 18
info@berliner-telegraph.de

Filiale Chemnitz

Elena Helmert
Theaterstraße 76
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 174 / 49 47 631

Filiale Bautzen

Larisa Seeder
Leuchtturm Majak e. V.
Otto - Nagel - Str.1
D-02625 Bautzen
Tel.: +49 (0)1520 / 34 06 132
seeder-larisa@freenet.de

Filial Dresden

Alevtina Böttner
Könneritzstr. 25,
01067 Dresden
Tel. +49 (0) 176-70020904
Fax. 0351-32011446
dresden@berliner-telegraph.de



ISSN 2363-0197

Filiale Leipzig

Mikhail Vachtchenko
Heinrich-Budde-Straße 1
D-04157 Leipzig
Tel.: +49 (0) 173 / 36 777 33
leipzig@berliner-telegraph.de

Filiale Berlin

Natalya Teplukhina
Zwinglistraße 27
D-10555 Berlin
Tel.: +49 (0) 151 / 20 666 581

Filiale Cottbus

Svetlana Merkel
Reyersbachstr. 22
D-01968 Senftenberg
Tel.: +49 (0) 177 / 81 72 141
lanamerkel@gmail.com

Сотрудники

Team

Главный редактор

Александр Бойко

Арт-директор

Михаил Ващенко

Редактор отдел культуры

Наталья Шауберт

Верстка и дизайн

Александр Мермельштейн

Корректор

Лариса Шауберт

Корреспонденты

Анатолий Ильчук

Диана Ващенко

Евгения Бакуновицкая

Майк Варкентин

Наталья Теплухина

Самоил Дувидович

Сима Карими

Юлия Григорьева

Фотографы

Нино Хундадзе

Паата Берикишвили

Менеджмент

Людмила Сухинина

Мамука Артемеладзе

Светлана Мамаджанова

Светлана Султанова

София Мамаджанова

Хусейн Абубакаров

Dmitri Dutt

Sergej Schreiner

Mariya Schreiner

Chefredakteur

Aleksandr Boyko

Artdirector

Mikhail Vachtchenko

Kulturredakteur

Natalia Shaubert

Layout und Design

Alexander Mermelstein

Korrektor

Larisa Shaubert

Korrespondenten

Anatolij Ilchuk

Diana Vachtchenko

Eugenia Bakunowiczka

Maik Warkentin

Natalya Teplukhina

Samoil Duvidovici

Sima Karimi

Yulija Hryhorieva

Fotografen

Nino Khundadze

Paata Berikishvili

Management

Lyudmyla Sukhinina

Mamuka Artmeladze

Svetlana Mamadzanov

Svetlana Sultanov

Sofia Mamadzanov

Husain Abubakarov

Дмитрий Дутт

Сергей Шрайнер

Мария Шнайнер

Пятый канцлер

Тот, кто делает дело несмотря ни на что



*Не переоценивайте значение демократии.
Ее нельзя чрезмерно идеализировать.
Гельмут Шмидт,
пятый канцлер Германии*

Он был символом нации, его называли «старым канцлером» или, в шутку, «громким канцлером» — для того, чтобы убедить собеседника в своей правоте, Гельмут Шмидт не жалел ни жестких и хлестких фраз, ни своего голоса. Его знаменитая шутка: «Через 10 лет все эти господа будут сидеть в инвалидных креслах, ну а меня — меня там точно не будет!» — оказалась пророческой. Шмидт, не расстававшийся с сигаретой даже в прямом эфире, прожил долгие 96 лет. Он был живым примером германского трезвого разума, он называл мультикультурное общество «иллюзией интеллектуалов» и был против гей-браков или вступления Турции в Евросоюз. В его жизни были и заблуждения, и ошибки, была вина и было искупление вины. Это была тяжелая дорога, по которой немцы пришли к успеху. Пятый канцлер оставил Германии большой практический и интеллектуальный багаж, в том числе и дешевый российский газ, и огромный российский рынок. До последних дней он называл вещи своими именами. Порой демонстрировал упрямое самомнение. Несмотря на это — или именно поэтому — во всех опросах немцы называли Гельмута Шмидта самым любимым политиком послевоенного времени.

Немного биографии

Гельмут Генрих Вальдемар Шмидт, первый из двух сыновей школьных учителей, родился 23

декабря 1918 года в Гамбурге. О том, что его дедушкой был еврей, который имел незаконно-рожденного ребенка от одной официантки, он рассказал на седьмом десятке лет. С разрешения Шмидта в 1984 году эту новость озвучил Валери Жискар д'Эстен, президент Франции. Этого ребенка — отца Гельмута Шмидта — усыновила немецкая протестантская пара. То, что о еврейском происхождении Шмидта никто не знал, возможно, спасло ему жизнь во времена нацизма — как «полукровка второй степени» он не имел права на офицерское звание и был бы отправлен рядовым на фронт. А за сокрытие еврейских корней мог попасть и в концлагерь.

Подростком юный Гельмут был шарфюрером в гитлерюгенде. Принимал участие в марше фашистов на Нюрнберг в 1934 году. В 1936 году он был понижен в должности за антифашистские взгляды. С 1937 года служил в армии и, хотя и не вступил в нацистскую партию, стал офицером. Его многократно привлекали к дисциплинарной ответственности за «пораженческие высказывания». Шмидта впоследствии не один раз пытались упрекнуть в том, что он имел отношение к нацистам, когда он стал политиком национального значения. Попал на Восточный фронт под Ленинградом в зенитные части. Позже, встретившись с русским писателем Даниилом Граниным, он заметил, что они могли видеть друг друга в прицел, на что Гранин заметил: «Это встреча двух промахнувшихся».

7 июня 1942-го Шмидт женился на Ханнелоре Локи Глазер, с которой дружил с детства. У пары родилось двое детей: Гельмут Вальтер, кото-

рого сгубил менингит в феврале 1945-го, и Сю-занна, ныне работающая на канале „Vloomburg“ в Лондоне. Его супруга Ханнелоре скончалась 21 октября 2010 года. В начале 2012-го Шмидт объявил на всю страну, что в свои 93 года вновь влюблен. Его новой спутницей стала его давняя коллега, 79-летняя Рут Лоах.

После Восточного фронта оборонял Бремен и работал в министерстве авиационной промышленности. Обер-лейтенант Гельмут Шмидт сдался британцам в апреле 1945 года. В августе того же года был освобожден и поступил в Гамбургский университет, чтобы изучить право и политологию. Параллельно с учебной занялся общественной деятельностью, вступил в Социал-демократическую партию Германии и возглавил в ней студенческое объединение. После окончания вуза работал в гамбургском ведомстве экономики и транспорта. В 1953 и 1965 годах избирался депутатом бундестага. В 1961-1965 гг. он вновь работал в Гамбурге в ранге министра внутренних дел. На этом посту Шмидт снискал себе громкую славу во время борьбы с последствиями катастрофического наводнения 1962 года, когда он, в нарушение существующих законов, привлек армию к спасательным работам. После этих событий к нему прилипло прозвище „Macher“ — тот, кто делает дело несмотря ни на что. Во времена канцлера Курта Георга Кизингера, уже в роли главы парламентской фракции СДПГ, он успешно провел переговоры о создании «большой коалиции» с блоком ХДС/ХСС. На следующую ступень политической карьеры Шмидт вззошел в 1969 году, заняв пост министра обороны ФРГ. В 1967-69 годах был председате-



лем социал-демократической фракции бундестага. В 1967 избран заместителем председателя СДПГ. В сформированном в 1969 году правительстве Брандта-Шееля стал министром обороны. Позднее возглавлял федеральные министерства экономики, финансов и даже две недели руководил МИДом. В 1972 году он стал министром финансов.

24 апреля 1974 года в Бонне был арестован личный референт Брандта Гюнтер Гийом, являвшийся разведчиком ГДР. Очень серьёзный внутривнутриполитический кризис в ФРГ, случившийся в результате этого инцидента, привел к отставке Вилли Брандта с поста федерального канцлера 7 мая 1974 года. Правительство Германии возглавил Гельмут Шмидт. К высшей власти в ФРГ он подошел во всеоружии опыта — за плечами были и депутатство, и разнообразная управленческая работа в Гамбурге, и руководство ведущими министерствами. Шмидт столкнулся сразу со многими вызовами. Во-первых, ему надо было продолжать «новую восточную политику» Брандта, не будучи ее автором. Во-вторых, нужно было не допустить кризиса лидерства в СДПГ, которую подтачивали внутренние разногласия, а шпионский скандал ложился на партию тяжелым дополнительным грузом. В-третьих, как раз начался тяжелый энергетический кризис, вызванный нефтяным эмбарго арабских стран, ему пришлось управлять государством в самый разгар мирового экономического кризиса и растущей безработицы в стране. Шмидту пришлось решать очень серьезные внутривнутриполитические проблемы. Вторая половина 70-х была тяжелым временем для миро-



вой экономики в целом. Но ФРГ удалось пройти через испытания лучше, чем другим странам. Шмидт совмещал умеренно жесткую финансовую политику с заботой о слабозащищенных слоях населения. При нем росли размеры пенсий и других выплат, например, пособий по безработице, принималось более прогрессивное социальное законодательство — давались льготы работающим матерям и семьям с детьми.

В стране активизировались террористы из левозкстремистской организации «Фракция Красной армии». Чтобы борьба с террором была более эффективной, представители ХДС/ХСС потребовали приостановить действие целого ряда законов. «Сейчас мы проходим проверку на прочность и должны продемонстрировать, что не намерены приносить свобо-

ду в жертву безопасности», — заявил канцлер. Он отреагировал на это требование, как подлинный демократ, который не забыл о страшных годах национал-социализма. Гельмут Шмидт столкнулся и с террористическими вызовами так называемой «немецкой осени», когда в 1977 году случился и угон немецкого пассажирского лайнера, и ряд похищений и убийств видных чиновников и бизнесменов. Канцлер отказался исполнять требования террористов и выслал отряд спецназа, освободивший самолет штурмом. Его решительность принесла ему популярность и вернула немцам уверенность в себе.

Но к началу 1980-х положение СДПГ и канцлера ухудшилось. Советский Союз начал размещение ракет СС-20, что вызвало ответную реакцию НАТО в виде размещения в ФРГ ракет «Першинг». Шмидт ратовал именно за такой ответ, но против него выступило влиятельное тогда движение сторонников мира, проповедовавших одностороннее ядерное разоружение. Именно тогда он произнес знаменитую фразу: «Советский союз — это Верхняя Волга с баллистическими ракетами». Одним из первых Шмидт начал указывать на опасности для баланса вооружений, исходившие от новых советских ракет средней дальности. «Двойное решение НАТО»* привело к острой конфронтации с собственной партией. В отношении Советского Союза и других стран «соцлагеря» Шмидт проводил более жесткую политику, чем его предшественник Вилли Брандт, и заставлял



с собой считаться. В Кремле к нему относились с уважением и с определенной опаской.

Именно Гельмут Шмидт стал инициатором организации международных экономических саммитов, которые проводятся с 1975 года и был инициатором создания европейской валютной системы и введения в 1979 году европейской валютной единицы ЭКЮ. В результате пережитого в качестве солдата вермахта во время Второй мировой войны, Шмидт, дипломированный экономист, считал европейское единство делом своей души.

Журналист и историк Оскар Ференбах, сравнивая двух лидеров, писал: «Брандт и Шмидт были политиками совершенно разного толка: один – миссионер и провидец, другой – холодный прагматик». И хотя у Шмидта никогда не было харизмы Брандта, он удержался на посту главы правительства целых восемь лет – дольше предшественника.

Шмидт сохранил основные достижения эпохи Брандта в дипломатии – рабочие отношения с СССР, в первую очередь в сфере экономики. Он встречался с Брежневым и Хонеккером, стараясь развивать торговлю с Востоком. Кульминацией всей „Ostpolitik“ стало участие его в Хельсинской конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе в 1975 году в качестве одного из ведущих лидеров Запада. Вместе с Валери Жискар Д’Эстеном он внес большой вклад в европейскую интеграцию. Однако во внутренней политике у него были изначально слабые позиции – он не занял должность пред-

седателя партии, которая осталась за Брандтом. Из-за этого Шмидт не мог так влиять на партийные дискуссии, как предшественник. СДПГ раздирали и ослабляли бессмысленные идеологические споры между правым и левым крылом. Последнее, не такое большое, но шумное, требовало радикальных реформ в социалистическом духе, отвечая на запросы поколения 1968 года. Тем не менее, целых восемь лет Гельмуту Шмидту удавалось удерживать партию у власти.

Укрепление связей с Вашингтоном многим в ФРГ не нравилось, в том числе в самой СДПГ, сползавшей на все более левые позиции.

Аналогичные процессы происходили и в экономике. Некоторое сокращение бюджетных расходов вызвало бурю на левом фланге социал-демократов. Союзник партии Шмидта – СвДП по главе с Гансом Дитрихом Геншером, увидев хаос и разброд в рядах социал-демократов, решила выйти из правительства.

В 1982 году, после попытки Гельмута Шмидта вывести из состава кабинета участников коалиции, не представлявших СДПГ, и организовать однопартийное правительство, бундестаг вынес ему вотум недоверия и утвердил новым канцлером консерватора Гельмута Коля. «Смена правительства – это признак действующей демократии. И я не жалею о том, что коалиция социал-демократов и либералов вынуждена сложить свои полномочия. Мне жаль только того, как именно произошла эта смена правительства», – сказал канцлер, уходя в отставку. Он стал единственным за всю историю ФРГ канц-

лером, ушедшим в отставку не из-за проигрыша выборов, а из-за потери союзников.

После отставки

Активный и деятельный Шмидт решил организовать печатное издание, собрал единомышленников и начал с 1983 года выпускать еженедельник „Die Zeit“. Стал основателем ряда влиятельных международных экономических и политических форумов. После своего ухода из большой политики он написал уже три десятка книг, не называя их, однако, «мемуарными». Речь, по его словам, скорее идет о политическом завещании.

Еще в 2008 году в своей книге «В отставке» он писал о том, что Запад, и в первую очередь США, не сдержал свои обещания по сокращению вооружений, данные Москве после окончания холодной войны, обвинял Вашингтон в «имперских замашках» и следовании «стратегии экспансии». И это писал тот, кого называли «атлантистом». Более того, он говорил, что «гегемонистские и империалистические силы» в США стараются добиться подрыва и развала ЕС, потому что «дееспособная и сильная Европа противоречит американским стратегическим представлениям о порядке в мире и контроле над ним».

Гельмут Шмидт – очень колоритная личность. Он остроумен, афористичен, нередко становился желанным гостем политических и не только политических телепередач и ток-шоу, которые высоко ценили его мнение по самому широкому кругу вопросов. В 2014 году 95-летний Шмидт обратился со знаменитым призывом в связи с событиями на Украине не повторить ошибок прошлого и отойти совместными усилиями от опасной черты. Он очень много курил, в том числе и во время этих ток-шоу. Ему пробовали, хотя и довольно робко, делать замечания, но Шмидт обычно беззлобно огрызнулся: «Я курю уже 70 лет, мне менять свои привычки уже поздно». Он, пожалуй, единственный человек в Германии, которому позволяли курить «на людях» и в «неположенных» местах. В январе 2008-го немецкая полиция начала расследование после того, как поступили сообщения о том, что Гельмут десятилетиями игнорирует антитабачные законы. Однако прокуратура вынесла решение, что действия Шмидта не были направлены на



то, чтобы стимулировать жителей Германии под-
рывать свое здоровье.

В свободе слова он себе не отказывал. Что при-
мечательно, за некоторые свои высказывания
Шмидт заработал даже прозвище «понимаю-
щий русских». «Вы встречались с Путиным в
2013 году в Москве. И Вас критиковали за то,
что Вы, в свою очередь, критиковали европей-
ских политиков – да так, что Путину пришлось
их защищать? Как нам обходиться с тем, кто
постоянно может нас удивить своими действи-
ями, с тем, кто разрушает доверие?» – спроси-
ла его телеведущая политического ток-шоу
„Menschen bei Maischberger“ на общественно-
правовом телеканале ARD Сандра Майшбергер.

«Доверие основано на двух сторонах, и оно раз-
рушается идиотскими предложениями и наме-
рениями со стороны ЕС расширяться до Украи-
ны, Грузии, Армении. Все это – изрядная глу-
пость. Такое поведение в политике достойно
ребенка», – ответил Гельмут Шмидт. Еще до
украинского кризиса Шмидт заявлял, что «гос-
подство Америки в мире шаг за шагом будет
уменьшаться, значение Китая шаг за шагом
будет увеличиваться, а Россия будет шагать на
месте». Почти сто лет поиска привели Шмидта
к простому выводу: чтобы вернуть былое вели-
чие, Германии нужно вспомнить старую истину
– мы должны понимать своих соседей, даже
если нам пытаются в этом помешать.

Архитектор мирного объединения Европы

10 ноября 2011 года медиакомпания Hubert
Burda Media наградила престижной немецкой



премией „Vambi“ Гельмута Шмидта, названно-
го «политической совестью немцев». Жюри пре-
мии объяснило свое решение тем, что бывший
канцлер обладает «... острым умом и непоко-
лебимыми моральными принципами, чего не
хватает многим современным политикам. Не-
смотря на пожилой возраст, Шмидт активно
занимается общественными проблемами и
открыто высказывает свое мнение правитель-
ству и бизнес-элите. С 1982 года он не занима-
ет политических постов, но его точка зрения до
сих пор является одной из самых уважаемых».

22 сентября 2012 года Гельмуту Шмидту была
вручена Вестфальская премия мира как «архи-
тектору мирного объединения Европы». «Гель-
мут Шмидт – один из важнейших зачинателей
мирного объединения Европы. Будучи канцле-
ром ФРГ, он внес большой вклад в определе-
ние путей европейской интеграции», – обосно-
вало жюри свой выбор лауреата.

«Я убежденный приверженец европейской
интеграции еще с 1948 года – не из идеалисти-
ческих побуждений, а преимущественно исхо-
дя из немецких национально-эгоистических
мотивов, – говорил в 2011 году Шмидт. – Наша
германская нация живет в центре Европы в
окружении большего числа соседей, чем дру-
гие европейцы. И почти со всеми из них мы вое-
вали. Так вот, немцы находятся перед выбо-
ром: либо продолжать то, что мы делали на
протяжении последней тысячи лет, а именно –
вторгаться на периферию, когда мы сильны, а
когда мы слабы, оказываться отброшенными
назад, либо становиться частью европейского
сообщества. Поэтому я был и остаюсь сторон-
ником европейской интеграции. Но эта интег-
рация спотыкается вот уже 20 лет. В настоящий
момент все-таки Европа переживает опреде-
ленный кризис, дела обстоят не самым луч-
шим образом, – отмечал Гельмут Шмидт, –
Европа переживает и кризис институциональ-
ный. Надо сказать, что парламент не очень
дееспособен, комиссия в Брюсселе тоже рабо-
тает не очень хорошо, разные советы минист-
ров тоже не очень хорошо работают, действия
отдельных правительств оставляют желать луч-
шего. Я думаю, в Европе после войны было два
выдающихся руководителя – Черчилль и де
Голль. С тех пор качество европейских лидеров
постепенно снижается».

Эпилог

Последние годы своей жизни он был, навер-
ное, одним из самых авторитетных людей Гер-
мании, к голосу которого прислушивались вне
зависимости от политических предпочтений.
Хотя Гельмут Шмидт не считался яркой личнос-
тью, он был способен на нестандартные по-
ступки, которые оценили лишь впоследствии.
Так, он повесил в рабочем кабинете портрет
токаря Августа Бебеля, не побоявшись обозна-
чить свои социал-демократические взгляды.
Шмидт настоял на том, чтобы офицеры бундес-
вера обязательно проходили переподготовку в
гражданских вузах по примеру американской
армии, тем самым лишив их былой кастовости
и отчуждения от штатской жизни. Любивший,
как всякий немец, классическую музыку,
Шмидт откликнулся на предложения участво-
вать в записи произведений классиков, играя
на фортепьяно. Он известен как талантливый
пианист, на счету которого несколько записей
фортепианных концертов Моцарта и Баха.

В 2013 году 25 процентов соотечественников
признали Шмидта самым значимым канцле-
ром в новейшей истории Германии, Меркель –
только шесть. И убило его совсем не курение, а
больничная инфекция после операции на ноге,
перенесенной два месяца назад. «Господь по-
слал меня на этот свет в качестве рабочей ло-
шадки», – говорил Шмидт, а в своем послед-
нем интервью заметил, что быть 96-летним
очень утомительно, и он точно не хотел бы до-
жить до ста лет.

Умер 10 ноября 2015 года в Гамбурге.

*«Двойное решение НАТО» (нем. NATO-
Doppelbeschluss) – система принятых
лидерами США, Великобритании, Франции и
ФРГ 12 декабря 1979 г. военно-стратегических
решений в рамках НАТО, касающихся
проблемы т. н. «евроракет»: размещенных
советских тактических ракетных комплексов
средней дальности «Пионер» СС-20 и, как
контракции со стороны, постепенного
развертывания в Западной Европе
американских ракетных систем средней
дальности, при одновременном продолжении
переговоров с Москвой о ликвидации ракет
средней дальности.

Трагедия над Синаем

Берлин



Весь мир скорбел вместе с Россией по жертвам теракта 31 октября 2015 года, когда потерпел крушение самолет A321 „MetroJet“ авиакомпании «Когалымавиа» над Синайским полуостровом. Погибли 224 ни в чем не повинных человека. Глава Федеральной службы безопасности России Александр Бортников во вторник 17 ноября сказал: «...проведены исследования личных вещей, багажа и частей самолета, потерпевшего крушение в Египте 31-го числа. В результате проведенных экспертиз на всех предметах, о которых я сказал, выявлены следы взрывчатого вещества иностранного производства. По оценке наших специалистов, на борту воздушного судна в полете сработало самодельное взрывное устройство мощностью до 1 килограмма в тротиловом эквиваленте, в результате чего произошло, так сказать, «разваливание» самолета в воздухе, чем объясняется разброс частей фюзеляжа самолета на большом расстоянии. Можно однозначно сказать, что это террористический акт». Ответственность за теракт взял на себя местный филиал террористической группировки «Исламское государство», который называет себя «Синайской провинцией ИГ», и заявил, что он стал мстество за военную интервенцию России в Сирии.

Опасное спокойствие

В связи этим терактом Министерство иностранных дел Германии в четверг, 5 ноября, обновило предупреждение для туристов, планирующих поехать в Египет. Некоторые европейские страны временно приостановили авиасообщение с Шарм-эш-Шейхом, сообщили в ведомстве. Министерство рекомендует туристам, по-

страдавшим от решения авиаперевозчиков, связаться со своим туроператором или авиакомпанией. В МИД отметили также, что политическая ситуация в Египте после революции 2011 года остается, в целом, напряженной и возможны теракты и похищения, в том числе иностранных граждан. В июле и августе 2015 года увеличилось количество нападений на египетские службы безопасности и западные организации. На севере Синая были зафиксированы частые серьезные атаки. В связи с этим МИД Германии еще до катастрофы российского самолета предупреждал об опасности поездок на Синайский полуостров и рекомендовал от них отказаться. Однако предупреждение и рекомендации МИДа были оставлены без внимания турагентствами и авиаперевозчиками. Автор этих строк без каких-либо проблем заказал поездку в Шарм-эш-Шейх на www.experia.de, www.booking.com, www.ab-in-den-urlaub.de, и это несмотря на предупреждение и очень взрывоопасную ситуацию в этом регионе. Авиакомпания, перевозящая немецких туристов в Шарм-эш-Шейх, не вводила ограничений на авиаперелеты в Синай, их самолеты в обычном режиме перевозят немецких туристов.

Прогресс на службе джихада

Когда-то мы с удовольствием смотрели фильмы про агента 007 и удивлялись фантазиям сценаристов, показывающим нам удивительные разновидности оружия. Сегодня фантазии воплотились в реальную жизнь. Теперь взрывчатку прячут в патроны, трусы, багаж или вши-

вают в тело камикадзе, пишет Мэри Тальяцукки в статье, напечатанной в газете *Il Giornale*.

Инновационное оружие джихадистов — мини-бомбы и радиоактивный цезий — стало новым кошмаром для западных спецслужб. В расследовании Associated Press делается предположение о том, что ИГИЛ закупает контрабандные радиоактивные материалы, а саудовский инженер аль-Азири предоставляет ИГИЛ смертоносные технологии, пишет корреспондент.

Если такое оружие в больших количествах действительно окажется в руках исламистов, террористическая угроза достигнет беспредельных масштабов. Террористы аморальны, да к тому же мини-бомбы можно спрятать где угодно. Все больше экспертов уверены в том, что при помощи именно таких средств и был совершен теракт на борту российского самолета, вылетевшего из аэропорта Шарм-эш-Шейха. Складывается впечатление, что нет предела фантазии террористов. Тревога, связанная с применением микробомб, вынудила американцев и британцев установить *bodyscanner* на определенных рейсах. Но, как мы смогли убедиться на собственном опыте, только предупреждение совершения терактов является эффективной защитой против террористических атак, осуществление которых невозможно спрогнозировать», — пишет корреспондент.

Фотографии предоставлены пресслужбой Российского Посольства в Германии.



Турецкие журналисты обратились к Меркель

Репрессии



Арестованные в Турции журналисты обратились к Меркель, Олланду и Кэмерону

В попытках урегулировать кризис с беженцами в сотрудничестве с Турцией европейцы не должны отступать от своих ценностей, заявили Джан Дюндар и Эрдем Гюль в открытом письме. В общем и целом около 80 процентов всех СМИ в Турции контролируются государством. Журналисты забывают об элементарной журналистской этике. Впору бить во все колокола.

В Турции арестованы главный редактор и корреспондент газеты Cumhuriyet («Республика»)

Журналисту в Турции трудно дышать

Турецкие журналисты — во всяком случае, те, кто считает своим профессиональным долгом честно и с достоинством служить обществу — вынуждены бороться за каждый глоток воздуха. Причем удушение свободы прессы идет в двух направлениях: чем жестче разнообразная цензура, тем эффективнее и самоцензура. После протестов в парке Гези было выдано более 40 приказов, подавляющих информацию о коррупционных скандалах или угрозах терактов со стороны «Исламского государства». Лишение аккредитации стало будничной практикой. Кри-

Джан Дюндар и Эрдем Гюль, сообщает Associated Press. Их обвиняют в пособничестве вооруженным террористическим группам и шпионаже против страны. В мае этого года издание опубликовало материал о предполагаемых поставках оружия Анкарой в Сирию. Отмечается, что публикации о досмотрах грузовиков национальной разведслужбы, которые якобы участвовали в транспортировке, датируются 2014 годом. Как сообщала газета, снимки являются доказательством того, что Турция контрабандой доставляла вооружение сирийским повстанцам. Правительство опровергло эту информацию, изначально утверждая, что груз состоял из гуманитарной помо-

тически настроенных газет вы не найдете ни в рабочих кабинетах, ни в аэропортах и самолетах турецких авиалиний. Комитет по теле- и радиовещанию выступает в роли главного цензора. Он только и делает, что штрафует телекомпания. Аресты еще не стали массовыми, но угроза висит над всеми. Число следственных дел и судебных исков против журналистов и блогеров, в основном за «оскорбление президента страны Эрдогана», подскочило до небес. Некоторым коллегам грозят долгие сроки заключения. По данным правозащитной организации «Репортеры без границ» тюремные наказания отбывают около 20 журналистов. И хотя число арестов убывает, многие приговоры

щи. По другой версии, перевозимое оружие предназначалось для туркмен в Сирии. По информации Reuters, в июне этого года «Республика» сообщила о том, что президент Турции Реджеп Тайип Эрдоган подал в суд на ее главного редактора за опубликованные материалы. Также турецкий лидер потребовал для журналистов два пожизненных срока и еще 42 года заключения. Кроме того, глава государства обвинил Дюндара в шпионской деятельности и раскрытии гостайн. Газета «Республика» известна своей оппозиционной направленностью. Аресты сотрудников издания прошли на фоне ухудшения условий для журналистской деятельности в Турции. 28 октября турецкая полиция взяла штурмом офисы двух оппозиционных телеканалов Bugün и Kanal Türk в Стамбуле. Оба телеканала входили в холдинг Kozalpek, принадлежащий противнику турецкого президента, оппозиционному исламскому проповеднику Фетхуллаху Гюлену. Помешать стражам порядка попытались 500 демонстрантов, собравшихся перед зданием холдинга. 10 октября в столице Турецкой Республики был арестован журналист Бюлент Кенеш, главный редактор одной из ведущих англоязычных газет Today's Zaman. Он обвинялся в оскорблении Эрдогана и его окружения посредством своего Twitter. Правозащитная организация «Репортеры без границ» в ноябре признала газету Cumhuriyet СМИ 2015 года. По мнению правозащитников, Дюндар и Гюль преследуются по политическим мотивам.

*Александр Бойко,
член Союза журналистов Германии*

вызывают крайнюю озабоченность, например, вынесенные по делам Надима Шенера и Ахмета Шика. Хидайет Караджа, глава телеканала Samanyolu (STV), более четырех месяцев провел за решеткой из-за сценария телесериала. А репортер ежедневной газеты Taraf Мехмет Барансу был обвинен в разглашении государственной тайны. Власти объявили его шпионом. Оба случая могут стать прецедентами для дальнейшего удушения свободы слова.

*Явуз Байдар,
один из основателей Объединения
независимой журналистики P24,
обозреватель ежедневной газеты Zaman*

Армения

Страна древнего наследия и современных технологий



Чрезвычайный и Полномочный Посол Армении Ашот Смбатян

15 октября в Берлине состоялся торжественный прием в честь Дня Независимости Республики Армения. В бальном зале одного из самых знаменитых отелей Германии «Адлон Кемпински» собралось более 300 гостей: послы и дипломаты нескольких десятков стран, представители всех фракций Бундестага, в том числе вице-спикер Бундестага Йоханес Зингхаммер, депутаты ландтагов, мэры нескольких городов Германии, представители экономических кругов и армянской интеллигенции.

С праздничной речью обратился к гостям Чрезвычайный и Полномочный Посол Армении Ашот Смбатян: «В 1991 году мы начали писать новую, светлую, яркую главу нашей истории, которая основывается на свободном и самостоятельном выборе нашего народа. Мы воспользовались исторической возможностью и начали строить демократическое, свободное и

справедливое общество и государственность. Конечно, путь к нашей независимости не был легким. Но у меня положительный баланс к двадцать четвертому году независимости не вызывает сомнений».

Музыкальной частью вечера стало выступление саксофониста Корюна Асатрян и пианистки Юлии Гольховой, исполнивших произведения армянских и мировых классиков. Позднее гости были приглашены на праздничный ужин, в неформальной атмосфере которого укрепились связи и завязались новые контакты на межличностном уровне.

Всего за несколько часов до начала приема в Берлине состоялся Германо-Армянский Форум информационных технологий, организованный посольством Республики Армения в ФРГ при поддержке Восточного комитета германской

экономики и Германо-Армянского Форума. Представители 28 компаний представили презентации о перспективах и основных целях сферы информационных технологий Армении.

Если вернуться к истории, то дипломатические отношения между Арменией и Германией были установлены в январе 1992 года и с тех пор активно развивались в самых различных сферах. Договорно-правовая база отношений между двумя странами насчитывает уже около 30 документов. В июне 2010 года Президент Серж Саргсян был принят в Берлине канцлером ФРГ Ангелой Меркель. Министр иностранных дел Армении Эдвард Налбандян регулярно наносит визиты в Германию, последними из которых стали встреча 17 июня 2014 года с министром иностранных дел Германии Франком-Вальтером Штайнмайером и участие в Мюнхенской конференции по безопасности 2015 года. Министр иностранных дел Штайнмайер в свою очередь посетил Армению 23 октября 2014 года, где он встретился со своим коллегой по должности, президентом Саргсяном и представителями гражданского общества. С седьмого по девятое сентября текущего года с рабочим визитом в Германию приезжала делегация во главе с министром Охраны природы Республики Армении – Арамаисом Григоряном.

Для Армении Германия является важнейшим торговым партнером в ЕС. Как экспортер в Армению Германия занимает третье место среди всех стран мира после России и Китая. Что касается импорта армянских продуктов, то здесь Германия следует на втором месте после России. Наиболее важные статьи немецкого экс-



порта в Армению – автомобили, машины, химическая и электротехническая продукция. Главные экспортные товары Армении – это железо, сталь, медь, молибден, другие металлы и текстиль. Главным немецким инвестором в Армении является компания «Хронимед».

Важным связным звеном в экономических, а также в общественно-политических и культурных отношениях обеих стран выступает армянская диаспора в Германии. По приблизительным оценкам, в Германии проживает около 50–60 тысяч армян. О значительной иммиграции этнических армян можно говорить с 1960-х годов. Вторая крупная волна иммиграции произошла после распада Советского Союза, в основном, из Армении. В Берлине есть две армянские общины, во многих других городах есть армянские церковные общины и культурные объединения. Большинство из них входит в Центральный совет армян Германии. Центр Армянской Апостольской церкви в Германии расположен в городе Кельн.

Большой интерес вызывает Армения и в качестве туристической цели. Более чем двухтысячелетняя история Армении отражается в богатом культурном наследии страны, в том числе в ее древних монастырях. А горные ландшафты с чистым воздухом и уникальной природой дают ей право называться «Кавказской Швейцарией». Приятно удивляют и цены сферы услуг, в разы ниже европейских. В 2014 году страну посетили более 15 тысяч туристов из Германии. Так как данное число касается лишь тех, кто бронировал номера в отелях, то в реальности число туристов должно быть еще выше.



Рождественский концерт

Прием в посольстве РФ в Берлине



Андрей и Давид Гермелин



SWING DANCE ORCHESTRA



Полномочный Посол России в Германии В. М. Гринин

10 декабря в Посольстве Российской Федерации в Берлине состоялся традиционный Рождественский концерт. Редакции изданий «Мост» и «Берлинский Телеграф» были любезно приглашены на это грандиозное мероприятие. Журнал «Берлинский Телеграф» представили главный редактор, журналист и мой друг Александр Бойко, руководитель филиала в Хемнице Елена Хельмерт и представитель в Берлине Наталья Теплухина, от журнала «Мост» — я как руководитель, а также наш консультант и предприниматель Юрий Куницкий.

Зал Посольства был полон — свободных мест не было, некоторым зрителям пришлось даже стоять. В этом году был приглашён знаменитый и очень популярный как в Германии, так и во всём мире „SWING DANCE ORCHESTRA“ под руководством «короля свинга» Андрея Гермелина, основанный в 1987 году. На концерт были приглашены члены бундестага, представители посольств других стран, бизнеса и общественности.

В начале праздничного концерта выступил Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Германии Владимир Михайлович Гринин. Он поздравил всех собравшихся с наступающими праздниками, пожелав всем мира и благополучия.

И вот начался концерт, первая композиция и первые аплодисменты. Модерацию концерта перенял сам маэстро г-н Гермелин. С юмором он рассказывал о своём детстве, о том, как маленьким ребенком ездил к бабушке в Россию, слушал песни в исполнении Леонида Утёсова, которые и привили ему любовь к джазу.

Интересно отметить, что музыкальные инстру-

менты, не усиленные микрофоном, одежда, аксессуары, идеально подобранный репертуар, все до мельчайших деталей представлено в стиле 30-годов прошлого столетия.

Большим восторгом зрители встретили молодого певца, сына маэстро, Давида Гермелина. Он не просто пел, в каждом его движении можно было почувствовать атмосферу 30-х. Пластика поразила всех зрителей, порой молодой талант отбивал чечётку, а зрителям оставалось лишь аплодировать. В исполнении Геннадия Десятника прозвучали песни Леонида Осиповича Утёсова: «Теплоход», «Московские окна», «Песня старого извозчика». Ноги сами начинали подтанцовывать, многие напевали, вспоминая слова этих песен.

В заключение концерта под бурные аплодисменты, на бис, прозвучали рождественские песни. Вечер завершился праздничным фуршетом из блюд русской рождественской кухни. Нам удалось пообщаться с политиками, представителями большого бизнеса Германии.

В вестибюле стояла огромная новогодняя ёлка, где мы на память сделали пару снимков.



Концертный зал посольства РФ



А. Бойко, Н. Теплухина, В. Гринин, Е. Хельмерт, Ю. Куницкий

Тому, кто с верой и любовью...

Встреча соотечественников в Генеральном консульстве РФ в Лейпциге



В этот день 4 декабря в Генеральном консульстве РФ в Лейпциге принимали представителей общественных организаций Координационного совета российских соотечественников (КСК) из Саксонии и Тюрингии. В уютном особняке на Turmgutstr. 1 все было готово к приему гостей: сверкала огнями новогодняя елка, сиял разноцветьем праздничный стол. Перед началом торжества приглашенные могли ознакомиться с

Генеральный консул РФ в Лейпциге Вячеслав Анатольевич Логутов в своем приветственном слове поблагодарил собравшихся за работу и напомнил о задачах, поставленных Владимиром Путиным в выступлении на 5-м Всемирном конгрессе соотечественников, проживающих за рубежом. Он процитировал слова великого русского ученого Менделеева, приведенные Президентом РФ в его ежегодном Посла-

яркой, запоминающейся речью выступил представитель СКС Тюрингии Леонид Школьников, отметивший ощутимый прогресс, происшедший в Германии за последние десятилетия: возникновение русскоязычной прессы, ощутимая поддержка русского языка, проявление заметного интереса к русской культуре, развитие связей с различными регионами России. Повышенное внимание гости проявили к назначенному недавно

В. А. Логутов



М. Ващенко



Л. Школьников



Н. Нейвирт и Л. Татарникова

документами и иллюстрациями к истории российско-германских отношений и «Российского консульского представительства в саксонском городе ярмарок, торговли и университетов – Лейпциге», учрежденного ещё в 1783 года по решению Императрицы Екатерины Великой. В фойе и зале – выставка картин известной московской художницы Людмилы Григорьевой-Семятицкой, посвященная творчеству Ф.И. Тютчева – поэта, дипломата, философа. Этот дар Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М. И. Рудомино был вручен ГКРФ начальником выставочного отдела Татьяной Феоктистовой в этом году ко Дню дипломатического работника.

нии к Федеральному собранию РФ: «Разрозненных, нас сразу уничтожат, наша сила в единстве, воинстве, благодушной семейственности, умножающей прирост народа, да в естественном росте нашего внутреннего богатства и миролюбия». В заключение Генеральный консул РФ поздравил собравшихся с наступающими праздниками – Днем Конституции РФ, Новым годом и Рождеством Христовым.

Руководитель журнала «Мост» Михаил Ващенко отметил важную роль российских немцев в развитии двухсторонних отношений Германии и России. Он поблагодарил сотрудников консульства за поддержку и помощь в деятельности Совета. С

вице-консулу по культуре Людмиле Татарниковой, рассказывая о русской культуре Лейпцига, предлагая новые проекты и оригинальные идеи по их реализации. Хозяева и приглашенные обменялись мнениями по актуальным вопросам сотрудничества и взаимопомощи в деле пропаганды русского языка и культуры, поделились опытом работы и ближайшими планами.

Собравшиеся поблагодарили сотрудников консульства за внимание и радушие, отметили, что традиции отечественного гостеприимства, как и искусство национальной русской кухни в Генконсульстве РФ глубоко чтят и поддерживают. Прием прошел в теплой, дружественной обстановке.

Рождественский праздник

Как празднуют Рождество интернациональные общественные организации в городе Кемниц

Празднование Рождества во всем мире проходит в соответствии с культурными традициями стран и народов. Несмотря на то что Кемниц – немецкий город и празднует Рождество в соответствии с немецкими традициями, городская власть позаботилась о том, чтобы представители и других народов почувствовали себя здесь как дома.

5 декабря 2015 года в здании Kraftwerk e.V. состоялся рождественский интернациональный праздник (Interkulturelles Benefizweihnachtsfest) с концертом, общим бесплатным буфетом и множеством других приятных сюрпризов. Его организаторами выступили: Ausländerbeauftragte Chemnitz (уполномоченный по делам иностранцев г. Хемниц) и Женский культурный центр (Frauzentrum) „Lila Villa“.

Ausländerbeauftragte Chemnitz: «Рождество – это праздник не только Германии, но и многих других стран. Рождество объединяет основные ценности нашего общества – такие как благотворительность и помощь нуждающимся. С помощью интернационального празднования Рождества, его организаторы хотят показать, что этот светлый праздник объединяет представителей народов разных конфессий, людей разных традиций, взглядов и убеждений. При личной встрече предрассудки и предубеждения исчезают, возрастает взаимное принятие и понимание друг друга».

Frauzentrum Lila Villa: «На праздник были сердечно приглашены семьи, дети и молодежь – как недавно живущие в Хемнице, выросшие в разных культурах, так и коренные жители города. Они собрались, чтобы вместе отпраздно-

вать Рождество, попеть рождественские песни, послушать истории и попробовать традиционные блюда, просто пообщаться друг с другом».

Особенности празднования Рождества в странах, чьи представители участвовали в интернациональном рождественском празднике:

Индия. Здесь, вместо привычной для нас елки, индийские христиане украшают банановые пальмы или деревья манго. Зажигаются масляные фонарики. В это время года в Индии цветут пуансеттии – красные цветы, которые также служат украшениями домов и церквей. В семье дарят друг другу подарки и занимаются благотворительностью для бедных семей. Аналогом нашему деду Морозу является „Christmas Baba“ на хинди и „Christmas Thaathaa“ на тамильском языке. Он дарит свои подарки послушным детям, приезжая в колеснице, запряженной лошадыми. В Хемнице танцевальную культуру Индии представляет танцевальная группа „Sinjini“, что означает «звук браслетов на ногах». На рождественском празднике они танцевали индийские танцы, мастерили с детьми поделки и угощали чаем.

Украина. Рождество здесь, так же, как и в России, празднуется позже, 7 января. Канун Рождества, 6 января, называется «святым вечером». За стол можно садиться с появлением на небе первой звезды, в память о Вифлеемской звезде, возвестившей пастухам о рождении Христа. Главными блюдами, которые готовят на украинский Святой вечер, являются кутья – пшеничная каша с медом, маком и изюмом, узвар – компот из сухофруктов, а также кала-

чи. Самой популярной рождественской песней является «Щедрик, щедрик, щедрибочка», которая получила всемирную известность в виде песни „Carol of the Bells“ («колядка колокольчиков»). Ее до сих пор исполняют профессиональные и любительские хоры всего мира. На сегодняшний момент в Кемнице существует 2 украинские организации: „AG Ukraine-Europe-Chemnitz e.V.“ и „UKROP Chemnitz“, которые успешно представляют украинскую культуру в Германии. „AG Ukraine-Europe-Chemnitz e.V.“ организовала на празднике мастер-класс по пошиву снеговичков с целью собрать пожертвования на лечение мальчику из Украины, больному раком. Обе организации приготовили для угощения гостей традиционные украинские блюда.

Россия. По рождественской традиции, 6 января едят сочиво (отсюда и название Сочельник, которое позже трансформировалось в Сочельник). Сочиво – это размоченные зерна ржи, пшеницы или риса с добавлением фруктов и меда, аналог украинской кутьи. Одной из интересных традиций на Рождество в России считается рождественский пирог, в который подкладывают монетку. Кому она попадет, тому и прибудет счастье. 6 января также начинаются святки и продолжаются две недели. В это время происходят знаменитые святочные гадания. На интернациональном празднике Россию представляла организация Kolorit e.V. с красивейшими работами в жанре бумагокручения, известном также как квиллинг. Это искусство изготовления плоских или объемных композиций из скрученных в спиральки длинных и узких полосок бумаги.

Испания. Рождество в Испании отмечают 25





декабря. В роли Санта-Клауса или Деда Мороза выступает Папа Ноэль. Рождественская ночь у испанцев носит название Nochebuena. Самым важным традиционным рождественским символом в Испании считается белен – макет, демонстрирующий картину рождения Христа. Белены могут быть самых разных размеров. Ими украшают как витрины магазинов, так и городские площади. Это вызывает живой интерес испанцев, а особенно детей. На празднике в Kraftwerk среди множества песен особенно запомнилась „Feliz Navidad“. Это двуязычная песня, которая также является рождественской мировой классикой. Текст песни представляет собой повторение традиционных рождественско-новогодних поздравлений на испанском (исп. „Feliz Navidad, Prospero Año y Felicidad“, букв. «Счастливого Рождества, успешного года и счастья») и английском языке (англ. „I wanna wish you a merry Christmas from the bottom of my heart“, букв. «Я хочу пожелать вам весёлого Рождества от всего сердца»).

Среди участников были также интернациональные организации, представляющие не одну определенную культуру, а общность всех наций. Так, Interkultureller Garten „Bunte Erde“ e.V. и Stadtbibliothek Chemnitz удивляли своими замечательными поделками и подарками для детей.

„Tolstoi“ e. V. и Internationale Bibliothek A.Boyko организовали книжную выставку. По сложившейся традиции, книги на немецком языке дарились гостям, работающим над своей интеграцией в немецкое общество. Читателям были представлены для знакомства книги на русском, украинском и английском языках.

Абонемент на услуги библиотеки можно было оформить прямо на выставке. Дети тоже не скушали и принимали участие в викторинах на 3-х языках, раскрашивали картинки из сказок и мастерили книжные закладки из цветной бумаги. Сотрудницы библиотеки порадовали гостей вкусной домашней выпечкой собственного приготовления.

Internationales Engagement Chemnitz e.V демонстрировал интересные работы из войлока и бисера. Кроме того, дети могли поучаствовать в разгадывании кроссвордов и выполнить упражнения на английском языке для разных возрастов.

Не осталась в стороне от удивительного праздника и немецкая общеобразовательная школа Ludwig-Richter Grundschule, а именно ее Hort (группа продленного дня). Воспитательницы и дети собрали подарки и детскую одежду для беженцев, а также подготовили трогательную сценическую программу.

В празднестве участвовало такое количество организаций и представителей, что, к сожалению, не хватает места, чтобы описать каждого участника в отдельности – Kirchengemeinde Sankt Joseph, die Kindertageseinrichtung auf der Robert-Siewert-Straße, Caritas и множество других.

Рождество, как и другие религиозные праздники, бесспорно, объединяет людей, его празднуют вне зависимости от гражданства и национальности. Главное, прочувствовать этот добрый праздник сердцем.

С Рождеством Вас, дорогие читатели!



Игра «Что? Где? Когда?» в Берлине

Попробовать свои силы может каждый



В этом году телевизионная игра «Что? Где? Когда?» отмечает сорокалетний юбилей. Эта поистине культовая игра стала настолько популярной, что ушла в... народ. По всему миру теперь распространен спортивный вариант «Что? Где? Когда?», именуемый спортивным ЧГК. В спортивном ЧГК несколько команд играют одновременно, обсуждая негромко вопросы за своим столом и сдавая ответы ведущему в письменном виде. В Германии существует уже около 15 клубов ЧГК, которые соревнуются между собой. Сегодня мы поговорим с капитаном берлинской команды «Понты Пилата» Антоном Гусаковым.

Н.Т.: Антон, как давно Вы играете в берлинском клубе ЧГК?

А.Г.: Семь лет. Сама же берлинская площадка существует уже около девяти лет. Вначале это была группа людей, которая просто собиралась решать вопросы. Постепенно сформировались команды, стали отыгрываться турниры.

Н.Т.: Поразительно, как часто команды находят правильный ответ на, казалось бы, неразрешимый вопрос...

А.Г.: Вот, например, такой вопрос: «Андрей Лошак, вспоминая себя впервые в жизни пробуя напиток 7UP в советские годы, сравнивает этот процесс... с чем?» На первых секундах возникает много версий: с дегустацией, посвящением, прививкой, пробой и так далее. Возможности выбрать среди этих версий нет. Однако затем мы обратили внимание

на странное построение фразы «вспоминающий себя впервые в жизни пробуя напиток». Так по-русски обычно не говорят, конструкция неловкая, слов «вспоминающий» и «пробующий» можно было бы избежать. Дело в том, что построение вопроса содержит подсказку: оба эти слова — причастия. Причастие и есть правильный ответ, герой вопроса как бы причащался западной культурой.

Н.Т.: Наверное, в результате тренировок развивается быстрая реакция? Ведь ответ нужно найти уже за минуту!

А.Г.: Это скорее умение мыслить структурно, то есть понимать, какое направление перспективно, а какое — нет, поэтому во многих командах есть так называемый «диспетчер». Это человек, который говорит: «Мы двигаемся в этом направлении. Вот это — ключевое слово, вот это — важный факт...» Бывают и другие роли. Есть роль человека, который придумывает версии, есть роль критика этих же версий... Есть просто люди с сильной эрудицией. Ну а капитан должен принять окончательное решение, ведь, как правило, версий больше одной.

Н.Т.: Чем живет на данный момент клуб? Что Вас волнует?

А.Г.: Прежде всего, расширение клуба. Мы стараемся привлечь людей, ведь требуется некоторое «благородное безумие», чтобы человек остался, понимая, что вначале будет сложно. В последнее время нам это удается, у нас сейчас пять-шесть команд. Хотелось бы разнообразить

мероприятия. Сейчас мы в основном играем в ЧГК. Есть еще такой вид игры, как «Брейн-ринг» — это игра на реакцию. «Своя игра» — это чистое, прямое знание. Если в ЧГК до ответа можно догадываться, то в «Своей игре» ответ нужно знать.

Н.Т.: У игроков наверняка повышенная мотивация узнавать что-то новое?

А.Г.: Это просто некое желание запоминать то, что появляется в сфере интересов и то, что прочитано. То есть это, в принципе, навык интересоваться. Скажем, физика — это «моя» область. А есть вещи, которые мне стали интересны из-за ЧГК. Например, Древний Рим. Необходимо, конечно, постоянно развиваться, потому что вопросы становятся сложнее. Расширяется горизонт того, что человек видит, и это здорово.

Н.Т.: Как вы взаимодействуете с другими клубами Германии?

А.Г.: Нашим клубом соблюдаются все правила проведения турниров, иначе невозможно сравнивать результаты берлинской площадки с результатами других команд. После отыгрывания вопросов публикуются результаты команд. Таким образом можно установить сравнительную силу команды во всемирном рейтинге, который поддерживается уже много лет. В Германии есть несколько мероприятий, которые всех объединяют. Раз в год в Баварии, в Бад-Киссингене проходит Чемпионат Германии. Кроме этого проходят очные соревнования, когда команды со всего мира собираются вместе. Таких соревнований в Германии на данный момент проходит примерно четыре в год. Во всем мире их около сорока в год. Это самые различные фестивали и, конечно же, Чемпионат Мира.

Н.Т.: Какие из последних поездок на фестивали Вы могли бы отметить?

А.Г.: Мы были недавно на крупном турнире в Риге, там были представители двадцати одной страны. Это была «Знатокиада», по аналогии с олимпиадой. Не так давно участвовали в турнире в Батуми, хорошо организованном и разнообразном. Мы также по приглашению посетили Алматы (Казахстан). Мероприятие спонсировалось Национальным Банком Казахстана. Вообще поездки — это еще и возможность увидеть другие страны, есть даже такое понятие, как «ЧГК-турист». Конечно же, это ведет к установлению личных контактов. Я, например, со

своей женой познакомился через ЧГК. Во всех городах, где мы были, у нас есть хорошие знакомые и друзья.

Н.Т.: А какими победами уже можете похвастаться?

А.Г.: У нашей команды было второе место на Кубке Мюнхгаузена, который проходил в конце прошлого года. Мы также ездили на Чемпионаты мира, где два раза представляли Германию. Мы регулярно попадаем в десятку лучших на разных представительных турнирах. На данный момент берлинская команда, в которой я играю, вторая в Германии по силе и, соответственно, в рейтинге мы входим в первую сотню команд мира.

Н.Т.: Спасибо за интервью и дальнейших Вам успехов и побед!

znatoki-berlin.de/club.html, www.znatoki.de/
Адрес: Тренировочный зал „SCHALASCH“:
Lindowerstr. 18, вход со двора, слева, 2 этаж, U+S „Wedding“. Тренировки проходят каждый вторник с 19:30 до 22:30
Турнирный зал „AVIATOR“: Lindowerstr. 18, вход со двора, справа, 1 этаж, U+S „Wedding“. Турниры проходят 2-3 раза в месяц по воскресеньям с 11:30 до 15:00.
Контактный телефон: 0176 81771185 (Антон Гусаков), Email: gusakov@mbi-berlin.de

**студия
Б. Островский**
живопись, графика, композиция

Занятия проводятся по адресу
Moritzstrasse 39, 09111 Chemnitz
Телефоны: 0371 2403091
0176 22979132

DOLMETSCHERIN
Georgisch – Deutsch

RUSUDAN SCHINDLER
Sprachwissenschaftlerin M. A.

0152 10 42 64 95
rusaabuashvili@web.de

Kolorit e. V. переехал!
Наш новый адрес: Georgstr. 7f, 09111 Chemnitz
web: www.koloritev.de tel.: 0371/23451262 VR2201

Русское общество Колорит приглашает:

- Детские новогодние представления
"Домовёнок Кузя и Сундук Сказок"
27./28.12.15 в 12:00 и 16:00, в новом бюро Колорит
- Праздничный вечер для взрослых
"Новый Год к нам мчится..."
25.12.15 17:00, по адресу: Lothringer Str. 11, Chemnitz

Büro SERWIN in Thüringen und Sachsen
www.thueringen-konsularhilfe.de • www.thueringen-uebersetzungen.com

Thüringer Büro Erfurt Spielbergtor 12 D (Raum 209) 99099 Erfurt / Thüringen Tel.: 0361 65 43 47 60	Thüringer Büro Ilmenau Heinrich-Hertz-Straße 61 98693 Ilmenau / Thüringen Tel.: 03677 87 02 79	Leonid Schkolnikow 0171 6911181 Elena Predo 0160 5702957
--	--	---

info@thueringen-konsularhilfe.de

Услуги присяжного переводчика (все виды переводов)
Помощь при оформлении консульских и пенсионных документов
Социальные услуги (также в ведомствах и для учреждений)
Помощь в поиске университетских, медицинских и языковых услуг

Внимание! Начали сбор данных для подготовки к выдаче пенсионных справок и прочих документов на октябрь 2015.

Мы работаем напрямую, без малонадёжных, некомпетентных и дорогостоящих посредников!

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК
maryna-hoebald@hotmail.de

Maryna Hoebald

заверенные и устные переводы
русский – украинский – немецкий

Marthastraße 13, 06108 Halle/Saale
Telefon: 0345 949 10 97
Mobil: 0176 831 38 353

www.uebersetzungen-halle.de

FA. Dutt Помощь в трудоустройстве в сфере строительства!

- грузоперевозки до 3,5т
- все виды строительных работ
- уборка помещений, офисов, дач
- сборка/разборка мебели

Tel.: 0162 / 15 92 388 Tel.: 0177 / 24 07 445
Schreiner.Dutt@t-online.de

TAVERNA ALEXANDROS
лучшая греческая кухня в Хемнице

Albrechtstraße 27a
09130 Chemnitz

Время работы:
пн. выходной
вт.-пт. 17.00 - 23.30
сб. + вс. 11.00 - 14.00
17.00 - 23.00

0371 / 355 98 445

Armenia Restaurant

Вт. - Пт: 17:00 - 22:00 Uhr
Сб: 11:30 - 24:00 Uhr
Вс: 11:30 - 22:00 Uhr
Понедельник выходной
Blankenauer Str. 75
09113 Chemnitz

Tel: 0371 479 03 58

Работа - ключ к интеграции беженцев

Германия



Франциска Вёллерт

Успешная интеграция беженцев в немецкое общество должна стать одним из приоритетов для ФРГ, где только в этом году, по разным оценкам, политического убежища могут попросить от 800 тысяч до 1 миллиона человек. Об этом неоднократно заявляла канцлер Германии Ангела Меркель (Angela Merkel). 17 сентября, на открытии международного автосалона IAA во Франкфурте-на-Майне она обратилась на этот раз к представителям бизнеса с призывом дать беженцам шанс устроиться на работу. О том, насколько сложной будет эта задача, и как ускорить процесс интеграции беженцев, DW поговорила с экспертом Берлинского института народонаселения и развития Франциской Вёллерт (Franziska Woellert).

DW: Вы наблюдали в Германии за разными миграционными потоками. Если, например, говорить о трудовых мигрантах и их детях, насколько успешно им удалось интегрироваться?

Ф.В.: У Германии долгое время были проблемы в плане интеграции, и они остаются до сих пор. Людей воспринимали как гостей, о которых не нужно беспокоиться, не говоря уже об их интеграции. Поэтому все, чего на этом пути удалось достичь, заслуга самих мигрантов. Хотя и здесь было много трудностей.

DW: Как отличается процесс интеграции для разных категорий мигрантов?

Ф.В.: Разные категории мигрантов приехали в Германию по разным причинам, и это главное отличие. Большинство гастарбайтеров приехали, во-первых, без намерения остаться надолго, а во-вторых, с целью найти работу там, где не требуется высокая квалификация. В большинстве случаев соответственно низким был и их уровень образования. Это относится, например, ко многим приезжим из стран Южной Европы и к большой группе мигрантов из Турции. И именно потому, что не были приняты правильные меры для их интеграции, даже во втором и третьем поколениях мигрантам часто не удавалось восполнить дефицит образования, который был у их родителей.

DW: Однако в случае с иранцами, которые

приехали в Германию после падения монархии в Иране в 1979 году, было иначе. Почему?

Ф.В.: Это были люди из верхних слоев общества, хорошо образованные и с более стабильным финансовым положением. Поэтому с таким багажом им было проще интегрироваться в Германию.

DW: При предоставлении убежища никто не спрашивает о квалификации. Министр внутренних дел ФРГ Томас де Мезьер (Thomas de Maiziere) говорил, что до 20 процентов взрослых беженцев, которые сегодня приезжают в страну, неграмотны. Как это влияет на процесс интеграции?

Ф.В.: Во-первых, нужно отметить, что эти цифры абсолютно приблизительные. На сегодняшний день нам не известно об уровне квалификации беженцев. Среди них – как люди с очень хорошим образованием, окончившие университеты, так и малообразованные. Эти трудности нам еще предстоят. Есть категории беженцев, которых нужно учить не немецкому языку, а элементарной грамоте. Но о том, сколько таких людей, говорить рано.

DW: Вы считаете, что работа во многом способствует интеграции?

Ф.В.: Да, это так. И это касается беженцев тоже. Они приезжают не потому, что им этого очень хотелось, а потому, что они не могли



больше оставаться там, где раньше жили. И у них есть очень большая мотивация – лучшая жизнь для себя и своей семьи. Они очень хотят работать, иметь возможность обустроиться. И у них должна быть для этого возможность. Нет ничего более разочаровывающего, чем остаться не у дел в тот самый момент, когда ты, наконец, почувствовал себя в безопасности. Одна из наших задач – дать людям возможность взять свою судьбу в собственные руки.

DW: В Германию сейчас прибывает огромное число беженцев. Как это может отразиться на процессе интеграции?

Ф.В.: В интеграции всегда должны участвовать обе стороны. Население Германии сейчас демонстрирует невероятную толерантность и готовность принять беженцев в обществе. Насколько это окупится, сейчас вряд ли можно оценить. Однако очень важно, чтобы это гостеприимство в обществе сохранилось, чтобы в будущем сохранилось желание помочь людям интегрироваться.

DW: Что должны делать обе стороны для успешной интеграции?

Ф.В.: В настоящее время обе стороны демонстрируют большую готовность идти навстречу друг другу. И это намерение мы должны сохранить в будущем, невзирая на эмоциональные моменты. Ведь интеграция беженцев – наша задача на ближайшие десятилетия. И за ее успех в ответе обе стороны. Большинство беженцев

рады уже тому, что оказались в безопасности. Они надеются, что здесь у них будут какие-то перспективы. Мы должны сделать так, чтобы в один прекрасный момент, когда они заметят, что не все получается, эти надежды не разбились. Что касается жителей Германии, нужно следить, чтобы наша сегодняшняя готовность помочь точно так же не обернулась разочарованием, когда мы начнем замечать, что не все идет гладко, что не все беженцы будут вечно благодарны. Что, как и в любом обществе, нам придется быть терпимыми, что все в жизни меняется, а нам к этому нужно приспосабливаться.

Landesverband
Integrationsnetzwerk Sachsen e.V.

Marina Naudszus www.ins-verband.de
Diplom-Soziologin
Projektkoordinatorin

Tatjana Jurk
Interkulturelle Beraterin
Vereinsvorsitzende

Dresdner Str. 162, 01705 Freital

☎ 0351 / 65 21 95 88 oder 0351 / 64 89 26 16

☎ 0351 / 64 63 5 88 oder 0351 / 64 89 26 17

✉ ins-verband@gmx.de



Виват «Что? Где? Когда?», виват игра!

Интервью



«Что? Где? Когда?» – эти три слова уже 40 лет будоражат и волнуют миллионы русскоговорящих любителей интеллектуальных игр. Стоит только из телевизора раздаться арии Германа из «Пиковой дамы», как многие семьи собираются возле голубых экранов и с интересом наблюдают за развивающейся битвой между знатоками и телезрителями, попутно выдвигая свои версии ответов, зачастую правильные. Желание участвовать в подобных играх привело к созданию в конце 80-х годов варианта спортивной игры, правила которой незначительно отличаются от телеверсии. В настоящее время в 20 странах мира существует несколько сотен клубов ЧГК. Не стал исключением и город Хемниц.

Шеф-редактор «Берлинского телеграфа» Александр Бойко встретился с руководителем игр клуба ЧГК в Хемнице Львом Бондаревским.

А.Б.: Несколько слов об истории создания клуба.

Л.Б.: В 2003 году среди членов клуба „Judische Frauen“ и членов их семей возникла мода собираться для совместных решений кроссвордов, скандвордов. И однажды член клуба И.Вовк сообщила, что в городе Халле (Саксония-Анхальт) уже несколько лет при еврейской общине существует клуб «Что? Где? Когда?», и тогда же возникла идея съездить и посмотреть, что есть где. Сказано – сделано. В середине мая 2003 года 7 хемничан поехали на игру в город Халле. Приехали, посмотрели, поиграли

(даже немного выиграли), понравилось. Вернувшись, решили, что подобный клуб мы в состоянии создать сами. И буквально через месяц уже состоялась первая тренировка игроков будущего хемницкого клуба, который к осени начал действовать в рамках e.V. „WESPE“ (название, созвучное немецкому слову «оса», является аббревиатурой слов, переводящихся как наука, развитие, игра, энтузиазм). С того времени по настоящий день каждую среду вечером открываются двери нашего клуба.

А.Б.: Кто может стать членом вашего клуба?

Л.Б.: Любой желающий, кому интересны интеллектуальные игры, независимо от места проживания. К примеру, сейчас членами клуба являются двое жителей Лейпцига, регулярно приезжающие к нам. В клубе сложилась такая практика: новичок в течение двух-трех недель как бы осматривается и потом принимает решение о вступлении в клуб. При этом его зна-

комья с Уставом клуба, основными правилами жизни клуба и игр. Заявление о приеме в клуб является основанием для приема. Члены клуба платят 3 евро в месяц. Членские взносы идут на покрытие аренды помещения, приобретение канцтоваров, оплату за отдельные синхронные игры, покупку кофе и чая.

А.Б.: Много ли членов в вашем клубе?

Л.Б.: За эти годы членами клуба были примерно 35–40 человек, это я имею в виду игроков, которые играли на постоянной основе не менее года. Сейчас количество игроков значительно сократилось. Причины разные: одни переехали в другие земли или города, кто-то обзавелся семьей, и вечерние игры стали невозможными, кому-то мешает режим работы. Конечно, были и люди, которым просто надоело это занятие. Приток новых сил довольно слаб, и здесь сказывается отсутствие должной информации о клубе, хотя на сайте chgk.de данные о нашем клубе существуют уже более 10 лет, но не все знают и о существовании этого сайта.

А.Б.: Как происходят у вас игры, тренировки? Участвуете ли вы в международных турнирах? Играет ли ваша команда на выездах?

Л.Б.: Обычная тренировка проходит следующим образом. Ведущий, а это один из игроков, назначаемых руководителем игр заранее, проводит небольшую интеллектуальную разминку, состоящую из нескольких мини-игр: викторина, шароиды, перевертыши, брейн-ринг. Затем проводится командная игра «Что? Где? Когда?» примерно из 24 вопросов. По вопросам, которые команда не взяла за 1 минуту, веду-



щий проводит небольшой разбор, подсказывая методы и возможности взятия вопроса. После 5–10 минутной чайно-кофейной паузы, проводится, как правило, известная многим «Своя игра» или опять-таки «Брейн-ринг». Минимум раз в месяц команда принимает участие в международных или всенемецких синхронных турнирах. Такие игры мы стараемся проводить в субботу или воскресенье в дневное время, так как вопросы могут быть довольно сложными и их может насчитываться от 36 до 42. Играть такие турниры в вечернее время, как показывает практика, очень непродуктивно. Последние два месяца мы проводили подобные турниры в помещении e.V. „Tolstoj“ – результаты были очень неплохими, видимо, сказалось соседство книг из библиотеки ферайна (шутка). В течение 12 лет клуб регулярно ездит на игры к коллегам в Халле, или мы принимаем их у себя. Кроме того, совместно с ними провели 3 крупных двух- и трехдневных фестивалей. Раньше довольно часто клуб ездил на весенние и летние немецкие фестивали, проводимые, как правило, на курортах Баварии. В последнее время, вследствие отсутствия финансирования, такие поездки с нашей стороны практически прекратились.

А.Б.: Кстати, о финансировании. За счет чего существует клуб?

Л.Б.: Как я говорил ранее, в основном за счет взносов, но это очень мало, конечно. Несколько лет деятельность клуба поддерживалась разными проектами от городских властей, но в последние годы проекты клуба не были приняты. Хотя тысячи людей во всем мире знают сегодня Хемниц именно через участие в ЧГК. Да и

пока во всей Саксонии мы являемся единственным реально действующим клубом. Отсутствие финансирования сказывается, как я уже говорил, и на ограниченном участии в немецких и международных очных турнирах. Но, несмотря на такие трудности, клуб продолжает существовать благодаря энтузиазму ветеранов клуба: Л.Леплера, И.Вовк, Л.Бондаревской, А.Бондаревского, И.Шамиса, Д.Ливерова, А.Грушко. Спасибо им всем за это!

А.Б.: Что бы Вы хотели пожелать читателям нашего журнала?

Л.Б.: Кроме здоровья и удачи, хотел бы пожелать встреч в нашем клубе. Мы рады всем новым игрокам. Приходите посмотреть, поучаствовать, и если понравится – оставайтесь с нами. Когда-то мы обращались через прессу к жителям других городов, в первую очередь Саксонии, с предложением о создании своих клубов, при этом обещали свою помощь. Предложение остается в силе. Разговаривая раньше со многими людьми, я часто слышал примерно такое: «Вы все, наверное, очень умные там, на вашем фоне я буду выглядеть посредственностью и т.д.». Отвечаю всем: мы не умнее вас. Да, возможно, наши игроки знают некоторые методики, помогающие находить ответы. Так ведь ЧГК – командная игра, и этими методиками вы сможете скоро овладеть. Вопросы игры строятся больше на логике, чем на чистых знаниях, а ею все обеспечены на одинаком уровне, вне зависимости от игрового стажа.

А.Б.: От имени редакции журнала желаю Вашему клубу дальнейшего развития и побед на разных турнирах!



Проведение праздников, торжеств, свадеб!

Живая музыка
Ведущий (тамада)
Фотошутинг
Видеосъемка
0173 / 36 777 33

MVMEDIA Работаем по всей Германии

Tolstoj e.V. KULTURENVEREIN

изучение немецкого языка
(в месяц 15 евро)
дважды в неделю

Theaterstr. 76
09111 Chemnitz

Справки по телефону: 0176 / 62 72 88 17



Internationale Bibliothek
„Aleksandr Boyko“

«Книга – это духовное завещание одного поколения другому»

Рады сообщить вам, что двери нашей библиотеки открыты с 9:00 до 15:00, кроме выходных. Также сообщаем, что вы можете пользоваться бесплатным интернетом в стенах нашей библиотеки.

Если у вас есть книги и CD/DVD-диски, которыми вы могли бы поделиться с библиотекой, мы охотно примем их в дар.

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz, Deutschland
Tel.: 0371 666 04 484 | Fax: 0371 666 04 486

История одного Щелкунчика

Приглашаем на спектакль



Балетная студия «Синдерелла» (г. Дрезден) представляет спектакль по хорошо известной волшебной сказке Эрнста Теодора Амадея Гофмана «Щелкунчик и Мышиный король», которая была переработана талантливым режиссером наших дней Оксаной Кириченко-Кабич и поставлена выдающимися педагогами для маленьких артистов под названием «История одного Щелкунчика» или „Die Geschichte eines Nussknackers“

Спектакль состоится **24.01.2016 в 11.00 ч.** в городском театре города Фрайталь близ Дрездена

(StadtKulturHaus Freital, Lutherstraße 2, 01705, Freital) в исполнении детей из балетной студии «Синдерелла» (Verein zur Förderung des klassischen Balletts für Kinder „Cinderella“ e.V) при участии профессиональных балетных артистов.

Это сказка с великолепной музыкой великого русского композитора Петра Ильича Чайковского. Щелкунчик стал символом новогоднего праздника не только потому, что сама история происходит в Рождество, но и потому, что в ней много волшебства, чудесных превращений и таинственных приключений. Именно поэтому,

по традиции, очень многие театры добавляют в свой репертуар в новогодние дни балет «Щелкунчик». Но почему же 24 января, ведь и Рождество, и Новый год уже позади? Мы показываем наше представление точно в день рождения Э.Т.А. Гофмана (E.T.A. Hoffmann) – 24 января, а в 2016 году это юбилейный, 240-й день рождения. Столько лет прошло, а сказка и в наши дни остается актуальной, любимой, нужной – как на родине автора, так и далеко за её пределами.

С первого же момента чарующая музыка П.И. Чайковского захватывает внимание зрителей. Необычные декорации, роскошные костюмы, много маленьких артистов на сцене, завораживающие танцы и высокое мастерство профессионалов балета – всё это вызывает яркие эмоции и желание быть частью этого действия, прикоснуться к бессмертному произведению и быть унесённым в беззаботный мир детства и сказочный мир волшебства.

Сказка Эрнста Теодора Амадея Гофмана «Щелкунчик и Мышиный король» была опубликована в 1816 году. Ее главные герои – девочка по имени Марихен (в разных редакциях девочку зовут Кларой или Мари), Штальбаум и странная игрушка – щипцы для колки орехов в форме солдата, тот самый легендарный Щелкунчик, которого подарил Марихен ее крестный, сказочник Дроссельмейер. Только он знал, что Щелкунчик – это не безобразная игрушка, а



прекрасный принц, которого заколдовала злая королева Мышильда.

В рождественскую ночь начинаются сказочные превращения, благодаря которым Щелкунчик оживает и вступает в схватку с мышами. В этой битве ему помогают тоже ожившие игрушки Марихен. И вот счастливый финал – Щелкунчик убивает Мышиного короля, тем самым рассеивая злые чары. И Марихен, полюбившая уродливую игрушку, видит перед собой расколдованного принца. Он приглашает её в свою страну, где объявляет Марихен своей принцессой. Впервые балет «Щелкунчик» был показан в Санкт-Петербурге в декабре 1892 года, на сцене Мариинского театра.

Вполне объясним успех этой сказки. Ведь это не просто сказочная история. Она учит нас самоотверженности и чести, умению стоять за себя, бороться с несправедливостью и злом, пусть даже оно будет сильнее тебя и на его стороне будут магические силы. Не боясь проиграть эту битву, смело бросаясь в бой – только так мы сумеем победить. Этому учит детей героический Щелкунчик. Эта бессмертная история, рассказанная нам Эрнстом Теодором Амадеем Гофманом и бережно перенесённая в музыкальное измерение Петром Ильичом Чайковским, напоминает взрослым о том, что не всё в мире можно купить. Есть ещё и неподдельные ценности, и высокие идеалы, и благородные помыслы, и героические поступки!



Очаровательные и непосредственные учащиеся балетной студии «Синдерелла» очень стараются удивить зрителя. Этот спектакль нравится всем без исключения, и его посещают с удовольствием и дети, и взрослые.

Руководитель общества поддержки развития классического балета для детей «Синдерелла» Алевтина Бёттнер сердечно благодарит коллег-педагогов, балетных артистов, спонсоров, участников и их родителей за помощь и поддержку в проведении спектакля.

Алевтина Бёттнер организовала балетную студию «Синдерелла», где высокопрофессиональный интернациональный коллектив преподавателей

обучает детей танцевать балет в его классическом русском исполнении, а также приобщают детей с 3–4-х летнего возраста слушать музыку, чувствовать ритм и такт, и, конечно же, двигаться – грациозно, легко и красиво. В студии занимается около 50 детей в возрасте от 4 до 14 лет, многие из которых из разных стран мира, в том числе много и русскоязычных. Дети учат танцы из классических балетов, преимущественно известных композиторов и хореографов-постановщиков. Дважды в год проходят отчётные выступления балетной студии, кроме того, дети выступают на сценах Дрездена и Саксонии, принимая участие в различных концертах и праздниках. Ждите наших сообщений!

Заказ билетов: Тел.: (+49)176/70020904



Клуб Диалог

Мигранты помогают мигрантам

«Клуб Диалог» – одна из крупнейших и старейших мигрантских организаций Берлина и Германии в целом. Основанная в 1988 году в Восточном Берлине как независимое неформальное объединение берлинцев – советских и немецких граждан, организация поставила перед собой цель поддерживать культурно-политический диалог между русскоязычными и немецкоязычным населением Германии. С тех пор «Диалог» постоянно развивался, на его базе возникли проекты в различных сферах интеграционной деятельности, для самых разных возрастных групп. За время существования объединения его посетили такие значимые представители политики, искусства, литературы, церкви, как Ангела Меркель, Барбара Йон, Булат Окуджава, Стефан Хермлин, Лев Ковепелев, отец Андрей Сикоев.

О сегодняшней жизни «Диалога» мы поговорили с руководителем работы клуба по связям с общественностью Натальей Рёслер.

Н.Т.: Наталья, в чем заключается проект «Клуба Диалог» под сложным названием «Сервисный центр по содействию интеграции и участию в общественной жизни мигрантов и их организаций (SFIP)»?

Н.Р.: Основная сфера деятельности «Клуба Диалог», которой мы занимались с самого начала его существования – это консультации соотечественников по социальным и многим другим вопросам. Этой цели служит и упомянутый Вами проект. К нам приходят все люди, которые уже живут в Германии и нуждаются в консультации по различным сферам социальной

жизни. Это могут быть проблемы с ведомствами, учреждениями, невозможность заполнить какие-то документы, формуляры и т.д. У нас существует так называемое Schreibbüro: то есть мы пишем за людей, если им что-то нужно написать. К нам приходят очень разные люди, с любым статусом – мы не проверяем документы. Важно, конечно, и то, что мы помогаем людям на их родном языке.

Н.Т.: Какие еще консультации предлагает «Клуб Диалог»?

Н.Р.: У нас есть также специализированные консультационные предложения, в том числе консультации по признанию иностранных дипломов. Кроме этого, мы осуществляем консультации для родителей и подростков в плане перехода от школы к профессии. Целевая группа этих консультаций – это, в основном, подростки, которые не знают, какой вариант выбрать после окончания школы: получать профессиональное образование, пойти на добровольный социальный год или выбрать что-то другое.

Со временем у нас появились консультации для мигрантских организаций, клубов и инициатив. Например, если кто-то собирается организовать общественное объединение, мы оказываем консультационную поддержку. Все-таки «Клуб Диалог» существует уже 27 лет, и накоплен огромный опыт не только в сфере организации деятельности общественного объединения, но и получения финансирования.

Н.Т.: Все эти консультации на бесплатной основе?

Н.Р.: Да, все консультации у нас бесплатны. У нас также есть так называемая первичная юридическая консультация, то есть у нас работает бесплатный юрист. Нельзя сказать о каком-то углубленном ведении дела, но первичное консультирование он оказывает.

Н.Т.: Тематика такой юридической консультации как-то ограничена?

Н.Р.: Какой-то узкой специализации нет. Единственное, что мы всегда оговариваем: мы не консультируем ни в социальном, ни в юридическом плане по поводу того, как приехать в Германию или как здесь остаться. Также наш юрист не осуществляет статусную консультацию, например, для беженцев, которые хотят признать свой статус. В основном, мы осуществляем консультацию людей, которые уже проживают в Германии. То есть это семейные, имущественные, рабочие дела, переезды, коммуникация с ведомствами и т.д.

Н.Т.: На каких языках проводятся консультации?

Н.Р.: На русском и немецких языках. В основном, конечно, к нам приходят русскоязычные люди. Что же касается подростков и детей, то с ними общение идет зачастую на немецком языке. А по вопросам признания дипломов мы консультируем также на польском языке.

Н.Т.: Меняются ли со временем проблемы соотечественников, проживающих в Германии?

Н.Р.: И да, и нет. С одной стороны, появляются новые группы мигрантов. Когда «Диалог» со-



здавался в 1988 году в ГДР, было не так много русскоязычных людей. Затем начались большие переселенческие волны: стали приезжать поздние переселенцы, контингентные беженцы, впоследствии – члены их семей. Позже стали приезжать студенты; люди, нашедшие здесь работу... Сейчас, например, есть русскоязычные беженцы. Это все различные категории переселенцев и у каждой из них возникают свои собственные проблемы.

А с другой стороны, несмотря на то, что интеграционная политика все время расширяет свои концепты, в них часто забывают о том, что по-прежнему есть люди, которые имеют проблемы с заполнением формуляра, написанием письма и не знают, куда им обратиться. То есть в принципе мы – классическая организация «От мигрантов для мигрантов». К нам идут представители «нашей диаспоры», как мы говорим, потому что мы их лучше понимаем. Мы лучше понимаем, в чем их особенности, в чем их потребности.

Н.Т.: Глядя на программу мероприятий клуба, нельзя не отметить ее тематическое разнообразие.

Н.Р.: Нам действительно важно, что помимо консультаций у нас также проходят информационные и образовательные мероприятия. Они могут быть самыми разными: из области политического образования, здоровья и так далее. Например, мы сотрудничаем с Центром защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale). Однажды приходили представители полиции, которые читали лекцию пожилым людям.

Мы приглашаем известных и интересных людей, публикуем книги, проводим выставки.

И еще одна важная часть нашей деятельности – это клубы и группы по интересам. Мы предоставляем площадку для встреч самым различным людям. К примеру, очень популярен женский клуб. Участницы этого клуба любят проводить время вместе: встречаться за чаем-кофе, мастерить, проводить различные мероприятия. Ведут активную работу театральная студия, хор, дискуссионный клуб, литературная студия. Любой желающий может прийти и принять в них участие. У нас также есть клуб ветеранов и блокадников «Живая память».

Н.Т.: Сложно ли сохранить это многообразие?

Н.Р.: К большому счастью для нас к нам приходит много предложений от людей, которые хотят предоставить свои услуги: психологи, эрготерапевты, лекторы, музыканты, литераторы и многие другие. И наши клубы могут предоставить им такую площадку. И, конечно, стоит подчеркнуть, что мы живем и развиваемся благодаря огромному творческому, инициативному, культурному потенциалу нашей русскоязычной диаспоры. При этом к русскоязычной диаспоре я причисляю всех, кто к нам приходит: и контингентных беженцев, и поздних переселенцев, и представителей других национальностей.

Н.Т.: При клубе существует также молодежный центр?

Н.Р.: Да, в Берлине с 1995 года работает наш молодежный центр «Шалаш». Сейчас он нахо-

дится в районе Ветдинг. Там для детей и молодежи есть свои отдельные театр, хор, танцевальные курсы и курсы боевых искусств, курсы рисования и многое другое. Существуют предложения по репетиторству, занятия ведутся на русском и немецком языках. Есть медийные предложения: ребята разбираются в устройстве компьютеров, робототехнике, снимают фильмы. В рамках проекта KulTour Safari тинейджеры ходят в походы и совершают поездки. Часть таких предложений бесплатна, часть оплачивается родителями. Арт-кафе «Авиатор» при молодежном клубе представляет из себя помещение, где собираются и выступают музыкальные группы. Здесь же проводятся и другие тематические встречи, к примеру, так называемое «Offenes Jugendcafé» – это открытая площадка для встреч молодежи в возрасте 18-27 лет для совместного времяпрепровождения: просмотра фильмов, дискуссий и т.п.

«Диалог» на Фридрихштрассе (в здании Российского дома науки и культуры).
Friedrichstraße 176-179, 10117 Berlin-Mitte
Тел.: +49 (0) 30/20 44 859
Сайт: <http://www.club-dialog.de/>

Проект «Сервисный центр по содействию интеграции и участию в общественной жизни мигрантов и их организаций (SFIP)».

Наталья Рёслер: 030/204 51 344
roesler@club-dialog.de

«Диалог» в Ветдинг - Дом всех наций и поколений. Адрес: Lindower Str. 18, 13347 Berlin-Wedding. Тел.: +49 (0) 30 285 99 485



Духовный целитель Александр Романов

Духовное выравнивание по методу духовного Целителя Петра Элькуновича

агнозов, болезней, которые не лечатся современной медициной. Что же делать? Выход есть! Это общее оздоровление за счет активации способностей нашего организма к самовосстановлению. Множество людей страдает от эволюционных перекосов в своем теле. Кривая шея, разные по высоте плечи, асимметричные лопатки, искривленный и закрученный вокруг своей оси позвоночник, перекошенный таз, разные по длине ноги. У одних людей из-за этого боли в спине, в тазобедренных суставах, коленях, в затылочной части или спинной мускулатуре, у других – слабость сердца, повышенное давление, аритмия, проблемы с пищеварением, заболевания почек и т.д. По этой же причине часто мучают депрессии, головные боли и нарушение кровообращения.

Больным, страдающим как телесными заболеваниями, так и душевными недугами, прошедшим терапию классической медицины, можно помочь посредством исправления позвоночника и снятия в нем напряжения. Ведь большинство этих заболеваний возникает в результате изменений и сдвига позвоночника, через который посредством нервной системы связаны все наши органы. Позвоночник является жизненной опорой человека, несущей в себе полную информацию обо всем теле. И если даже это звучит невероятно, тем не менее искривление позвоночника, смещение таза и различную длину ног можно исправить без прикосновения к телу, путём снятия блокад! Устранение искривления позвоночника является единственно верным и возможным путем дать телу толчок к исцелению!

Жалобы психического, физического и эмоционального порядка покинут вас, ваше тело обретет, наконец, желанный баланс и равновесие. И жизнь перед вами предстанет в совершенно другом, радостном свете!

Во время каждого сеанса оздоровления тела происходит корректировка сдвинутых костей таза, различной длины ног, выравнивание плечевого сустава, лопаток и исправление всего позвоночника посредством снятия энергетических блокад, возникающих порой еще до рождения, а также на протяжении жизни через проблемы и стрессы, которые преследуют нас ежедневно. Благодаря духовному выравниванию активируются ваши собственные внутренние резер-

вы, которые и восстанавливают тело. Это гораздо больше, чем просто выпрямление осанки и частей тела, оно охватывает человека в его триединстве тела, души и духа. Отношения между духовной основой человека и его физической основой – позвоночником – настолько же неразрывно связаны между собой, насколько тесна связь сознания и тела.

Духовное выравнивание проходит следующим образом.

Исправление и выпрямление позвоночника и тазобедренных суставов происходит самым щадящим образом, вообще без прикосновения рук. Вы испытаете только легкое приятное расслабление и заметите корректировку в своем теле. Во время сеанса происходит энергетический всплеск, делающий возможным дальнейшее телесное и психологическое восстановление вашего организма. Благодаря воздействию энергии целителя и активизации вашей внутренней жизненной силы происходит возбуждение и свободное передвижение энергии внутри вашего организма, что и приводит к поразительным изменениям. Старые, блокирующие движения в позвоночнике и суставах позы будут у вас исправлены, и за счет активизации собственной энергии произойдет активизация внутренних резервов вашего организма. Нигде так полно не проявляется восстановительная способность природы по отношению к человеческому телу, как при методе духовного выравнивания Петра Элькуновича, и у детей, и у взрослых.

Дорогие родители!

Если вы своевременно проведете сеанс **Духовного выравнивания** ваших детей еще в младенческом и юном возрасте, это создаст все предпосылки для их последующей здоровой жизни. Я желаю всем людям, осознавшим необходимость исцеления, благодаря силе, энергии – Свету и Любви, освободиться от груза болезней и страданий, чтобы в полной мере использовать потенци-



На протяжении 26 лет Петр Элькунович и его ученики успешно исцеляют людей, направляя на восстановление внутренней гармонии те силы, которые заложены в каждом из нас природой. Это редчайший дар – возвращать людям здоровье, покой и гармонию в душе и теле, показывая путь к обновлению и счастливой жизни! И каждый из нас с вами с помощью духовного целителя может встать на этот путь и освободиться от мук, боли и страданий без таблеток и операций. Я, Александр Романов, перенёс тяжелую болезнь. Современная медицина не смогла предложить мне полного излечения. Благодаря Петру Элькуновичу и его методу духовного выравнивания, вопреки диагнозу мне удалось полностью восстановить своё здоровье. Его метод заинтересовал меня, и я начал учиться у самого Петра Элькуновича. Сегодня я, как и он, помогаю другим людям и благодарен ему за дар, который он мне передал. Информация о методе духовного выравнивания Петра Элькуновича на сайте www.elkunoviz.org

Стань здоровым без боли, таблеток и операций!

В нынешнее время мы живем под гнетом огромного количества новых и непонятных ди-

ал будущей здоровой и счастливой жизни. Вид и способ восприятия и использования этой целительной энергии является высшим правом человека, и грех не воспользоваться ею ради своего здоровья и здоровья своих близких! Человек создан так, что исцеление от любой болезни находится у нас внутри – это гармония, энергетический баланс. У нас есть все, что нужно для счастливой жизни. А мы все это привыкли искать где-то на стороне, не утруждаясь обратиться к своим внутренним резервам. **Я буду рад помочь в этом КАЖДОМУ из вас! Важно знать!** Целитель – это не врач и не натуропат. **Духовное выравнивание** не имеет ничего общего с медицинским лечением или другой терапией, это исключительно духовное восстановление организма. Сеанс оздоровления не заменяет посещение врача и не устанавливает диагноза. Несмотря на то, что **Духовное выравнивание** людей является чудом, целитель не берет на себя право обещать полного излечения, так как воздействие происходит на каждого индивидуально и зависит от характера и образа жизни человека.

Контакт: Александр Романов,
Моб: 0176/39632527
E-mail: vonamor_a@mail.ru



18+

JOLORIT e.V.

*Оставьте заботы,
Забудьте тревоги.
Пора веселиться -
Ведь в праздник в дороге!*

Праздничный вечер с «Колоритом»

Новый Год к нам мчится!..

25 декабря 2015 в 17.00

по адресу: **Lothringer Straße 11, 09120 Chemnitz**
*Количество мест ограничено, предварительная
продажа билетов по адресу:
Georgstraße 7 f, 09111 Chemnitz.
Справки по тел.: **0371 23451262**

**Размещение рекламы
в журнале Берлинский Телеграф
leipzig@berliner-telegraph.de**

Integrationszentrum „Globus“ e.V.
Интеграционный центр «Глобус»

Контакт:
0371 / 2 40 44 08
0179 / 7 06 15 87
0371 / 2 83 91 12

Jägerstr. 1
09111 Chemnitz
i-z.globus@web.de
www.globus-chemnitz.de

Cinderella e.V.
Классический балет для детей
в Дрездене

Clara-Zetkin-Str. 31 cinderella.e.v@gmail.com
01159 Dresden **0176 700 20 904**

IEC INTERNATIONALES ENGAGEMENT CHEMNITZ e.V.

**Новая услуга в рамках проекта
„Förderung von Alltagsbegleitern für Senioren“**

Помощь пожилым людям

Кто может воспользоваться нашей услугой?

- люди преклонного возраста
- люди, не получающие помощь от патронажной службы (nicht pflegebedürftig)

Какой вид помощи мы оказываем пожилым людям?

- мы проведем с Вами свободное время, почитаем книгу, погуляем, сходим в магазин

Могу ли я сам помогать пожилому человеку?

- да, за это Вам будут компенсированы накладные расходы (Aufwandschädigung)
- время работы 32 часа в месяц (например два дня в неделю по 4 часа)
- не разрешается помогать близким родственникам или живущим вместе с пожилым человеком

Бесплатная услуга
Число мест ограничено!

Часы работы
С понедельника по четверг с 9:00 до 16:00

Internationales Engagement Chemnitz e.V.
Theaterstraße 76, 09111 Chemnitz

Телефон для справок: 0371 / 26 73 872

Что год грядущий нам готовит?

Интервью

28 ноября текущего года во Фрайтале (Саксония) состоялась VIII конференция Саксонского координационного совета российских соотечественников. О её ходе и итогах мы попросили рассказать председателя правления общественной организации „Raduga“ e.V. из города Лейпцига, главного редактора интернет-портала www.raduga-nte.de В. Лейбзона.

С.С.: Какие задачи призвана была решать эта конференция, и как, по Вашему мнению, она была организована?

В.Л.: Такая конференция традиционно проходит раз в год и собирает представителей общественных организаций Саксонии, деятельность которых направлена на укрепление взаимопонимания народов России и Германии, активный культурный обмен, освоение русского и немецкого языков, организацию дискуссий по самым злободневным вопросам, систематическое информационное обеспечение и многое другое. Надо сказать, что организаторы ответственно отнеслись к его подготовке. Все участники конференции были заранее предупреждены и смогли заявить темы своих выступлений. В их распоряжение были предоставлены необходимые технические средства, программа и список участников.

С.С.: Кто выступал в рамках предложенной программы и какие вопросы были затронуты?

В.Л.: Работа конференции началась с приветствий вице-консула Генерального консульства Российской Федерации в Лейпциге Дмитрия Борисовича Улитина и заместителя представителя Россотрудничества в Германии Александра Гиреевича Анисимова к её участникам. Затем с отчётным докладом за истекший год

выступила председатель правления Саксонского координационного совета российских соотечественников Татьяна Юрк. В сообщениях делегатов Михаила Ващенко, Валентины Пушман, Ивана Низовцева, Елены Хельмерт, Константина Эрмиша, Нины Бауер поднимался широкий круг вопросов. В частности, обсуждались деятельность русскоязычных печатных изданий в Саксонии, итоги «круглого стола» в Берлине по добровольному переселению соотечественников, опыт работы российских соотечественников в городских советах по делам иностранцев, проблемы русской школы за рубежом, перспективы дошкольного и дополнительного образования, поездки детей по программе «Здравствуй, Россия». Все выступления были содержательны и заслушаны присутствующими с большим интересом. После конференции состоялся «Круглый стол», на котором была представлена полезная для соотечественников информация главным редактором МК «Комсомолец» Н. Суroidной, членом правления ОКС Ю. Ерёмченко, адвокатами Н. Нойверт, С. Гудзь, М. Кольманом.

С.С.: Насколько эффективны подобные конференции?

В.Л.: Практика показывает, что у них большие потенциальные возможности. Здесь мы встречаемся с коллегами, обмениваемся опытом не только с трибуны, но и в личных беседах, знакомимся с последними правительственными решениями и государственными нормативами, касающимися проживания соотечественников в Германии и деятельности наших организаций, согласовываем совместные проекты и действия для успешного решения стоящих перед нами задач.



Александр Анисимов

С.С.: В течение четырех лет Вы являлись председателем правления Саксонского координационного совета российских соотечественников. Что Вам удалось сделать в этот период и что бы Вы хотели пожелать своим преемникам?

В.Л.: Нам удалось установить деловые контакты с правлением Общегерманского совета российских соотечественников и признания на общегерманском уровне Саксонского координационного совета российских соотечественников. Мы организовали такие крупные общегерманские мероприятия, как фестиваль «Виват, Россия!», общегерманскую конференцию российских соотечественников, 4 конференции российских соотечественников Саксонии, множество мероприятий, посвящённых памятным датам, по программе «Здравствуй, Россия!» отправляли детей в Москву и в Санкт-Петербург, регулярно проводили подписку на бесплатные издания, готовили заявки на финансирование организаций при проведении новогодних праздников и многое другое. Мы работали в тесном контакте с Генеральным консулом России в Лейп-



Мартин Кольманн



Дмитрий Улитин



Сергей Гудзь

циге Вячеславом Анатольевичем Логутовым и сотрудниками консульства, председателем общегерманского координационного совета Ларисой Юрченко, мэрией Лейпцига и немецкими организациями, что позволяло проводить все мероприятия на самом высоком уровне. Значительную роль в наших успехах сыграли мой заместитель Вера Нисневич и члены правления Валентина Пушман, Надежда Дош, Наталья Шауберт. За время работы мы смогли определить основные направления деятельности, наладить необходимые контакты и создать условия для успешной работы нового состава правления. Мы передали в полном объеме документацию о работе саксонского координационного совета российских соотечественников новому председателю Татьяне Юрк: переписку, планы мероприятий, заявки, договорную и отчетную документацию. К нам персонально обращалась с возникающими вопросами Татьяна Юрк, и мы всегда давали ответы в рамках нашей компетенции. Мною и Верой Нисневич была представлена новый председатель Совета на всех уровнях, включая Общегерманский совет российских соотечественников и Генеральное консульство России в Лейпциге. И в дальнейшем мы готовы по мере сил оказывать поддержку новому правлению. В заключение, хочется выразить удовлетворение, что новым составом правления Саксонского координационного совета российских соотечественников подхвачены и развиваются те традиции и направления, которые были созданы и опробованы первым правлением под руководством Вольфганга Шелеке и вторым, возглавляемым мною. Желаю новому составу успехов в их важном деле, которому они служат, и сделать ещё много полезного для наших соотечественников.



Татьяна Юрк, Константин Эрмиш, Валентина Пушман



СКС Саксонии



На заседании СКС Саксонии

Танцевальная лихорадка

Чемпионат мира по бальным танцам среди профессионалов в классе стандарт в Лейпциге



36 пар из 19 стран показали свое искусство, а любители этого вида спорта (да-да, официально это – спорт) имели возможность в перерывах потанцевать под прекрасную музыку в сопровождении оркестра. Этот праздник гармонии и красоты проходил в одном из залов нового выставочного комплекса Neue Messe. Победителями стала пара из Германии Бенедетто Ферруджиа и Клаудия Кёлер (Benedetto Ferruggia & Claudia Köhler). Приятно отметить, что Клаудия – уроженка Лейпцига.

Наш журнал традиционно имеет аккредитацию на этом мероприятии. Сотруднику молодежной редакции Диане Ващенко удалось взять интервью у ведущего конкурса, известного в Германии эксперта и члена жюри телевизионного шоу Let`s Dance Иохима Лламби. Заметим, это не первое интервью с Иохимом. В декабре 2013 году журнал «Мост» уже публиковал беседу Дианы с Мастером.

Диана: Наша первая беседа состоялась два года назад, на чемпионате Европы по бальным танцам. Какое впечатление у Вас от сегодняшнего соревнования?

Лламби: Чемпионат мира – особенное событие. У участников мероприятия, приехавших в Лейпциг со всего мира, очень высокий уровень исполнения. Как всегда, создается чудесная атмосфера, пары танцуют просто фантастически красиво, звучит живая музыка. Замечательный вечер!

Диана: Да, мы тоже это заметили. Большинство аплодисментов получает пара под номером 35. Зрители явно симпатизируют этим танцорам.

Лламби: Интересно, что Клаудия – уроженка Лейпцига, и, конечно же, болельщики желают ей победы. Я надеюсь увидеть эту пару в финале.

Диана: Пожалуй, на чемпионате самая известная персона – это Вы, многие хотят с Вами сфотографироваться. Как Вы к этому относитесь?

Лламби: Я к этому уже привык и всегда фотографируюсь с удовольствием.

Диана: В каких еще особенных мероприятиях в ближайшее время вы собираетесь участвовать?

Лламби: До конца года меня ждет много интересных событий, можно сказать, я буду „auf der Strasse“, запланировано большое количество телевизионных программ с моим участием. Но, слава богу, с 15 декабря наступит спокойствие – 3 недели отдыха.

Диана: Огромное спасибо за интервью. Разрешите сделать Вам небольшой подарок – экземпляр нашего журнала

Диана: Мы посмотрели уже 24 выступившие пары. Определили ли Вы для себя фаворитов?

Лламби: Да, у меня есть три несомненных претендента на победу: итальянская пара Марко Каболаро со своей партнёршей, литовская пара и, конечно же, наши соотечественники – немецкая пара Бенедетто Ферруджиа и Клаудия Кёлер.



Победители Бенедетто Ферруджиа и Клаудия Кёлер

Время меняться

Хемниц



10 октября, ровно два года назад, в городе Хемниц начала свои первые шаги в служении людям международная христианская церковь «Новое поколение». Она объединила усилия многих, кто трудился в реабилитационном центре для зависимых людей, — центр был открыт в городе гораздо раньше.

На праздник по поводу дня рождения, запланированный на выходные, были приглашены все желающие. К подготовке торжества отнеслись со всей серьёзностью: оповестили всю округу о предстоящем мероприятии, пригласили служителей местных религиозных общин, горожан и иногородних, позаботились о праздничном меню.

Поздравить именинников приехал Алексей Ледяев — апостол и старший пастор межконфессионального христианского движения «Новое поколение» из города Рига. Сам он воспитывался в баптистской многодетной семье, в служении уже более 25 лет, является автором ряда книг, известен не только в кругах людей, стремящихся к духовному обновлению, но и в среде политиков, бизнесменов, журналистов, музыкантов — всех, кто заинтересован в мирном сосуществовании на планете. Согласие пастора Алексея провести конференцию в Хемнице стало самым большим подарком для верующих людей. Ведь каждая встреча с духовным наставником такого уровня — это всегда обновление и переход на более высокую ступень познания.

«Многие раскаялись в своих поступках, открыли сердца для Иисуса Христа как Спасителя человечества, приняли причастие, и теперь всех

ожидает новая реальность, отличная от той, в которой они пребывали раньше», — считает служитель церкви «Новое поколение» Александр Роговой. «Я сам когда-то переживал нелёгкие времена и из личного опыта могу сказать, что Слово Божье живо и действует безотказно! — говорит Александр. — Вот только когда человек согласится принять истину, зависит лично от каждого. Индивидуальный выбор, подкреплённый действиями, направленными на исполнение услышанного, приведёт к победе над любыми трудностями. После искреннего раскаяния всегда наступает освобождение и исцеление. За то время, что действует реабилитационный центр, многие освободились от разного рода зависимостей — наркотической, алкогольной, некоторые исцелились от неизлечимых болезней. Это вера в действие! Так и в Библии сказано: «... кто жаждет, иди ко Мне и пей. Кто верует в Меня, у того, как сказано в



Писании, из чрева потекут реки воды живой» (От Иоанна святое благовествование 7:37-38). Говоря современным языком, прообраз позитивной информации (Слово Божье) и здоровых требований к себе обеспечит полное обновление: и физическое, и духовное, принесёт успех в любом хорошем деле. Теоретически это сделать просто, но потом надо обязательно много трудиться, без страха и сомнений».

Кульминационным моментом второго дня конференции явилось официальное рукоположение пасторов — Рудольфа Цвеера и его супруги Надежды. Алексей Ледяев сказал много важных слов для супругов и жизни всей церкви — много радостных и, без сомнения, пророческих слов, подкреплённых явлением силы Духа Святого. Очевидно, что скоро будут видны и в реальности плоды деятельности церкви — как в Германии, так и за её пределами. По словам верующих, принявших участие в празднике, деятельность христианской миссии «Новое поколение» не сводится только к молитвам, чтению Библии и просветительской работе. Главная цель — это спасение человека как духовной личности. В мире, где многое приравнивается к финансовому эквиваленту, судьба и жизнь почти каждого находятся под угрозой. «Мы не согласны равнодушно смотреть на эту жестокую реальность, — заявляют верующие, — и от всего сердца приглашаем в гости всех, кто задумывается о том, как жить дальше. Знаем, без Бога и церкви в своей душе правильных ответов не найдёте!»

Mission Licht der Welt
09130 Chemnitz; Tschaikowski Str. 48
www.ng-mission-chemnitz.de

Обоснованные амбиции

Интервью с основателями компании carexgo



В прошлом номере журнала «Берлинский Телеграф» мы писали о новом автомобильном портале www.carexgo.de, основанном выходцами из СНГ: Александром Гришуниным и Юрием Куницким. Публикация вызвала неподдельный интерес, и мы решили продолжить беседу, позволив читателю узнать наших героев и их задумку получше.

БТ: Александр, Юрий, могли бы вы для наших читателей вкратце рассказать о себе, о том, как вы приехали в Германию?

А.Г.: Мне 42 года, родился в городе Саранск, Россия, в самой обычной семье. Практически с отличием окончил школу, поступил в Мордовский Государственный Университет на физический факультет, по специальности инженер электронной техники. После окончания университета по специальности не работал, к тому моменту я уже активно занимался бизнесом. В юности увлекался восточными единоборствами и добился неплохих результатов. На всероссийских соревнованиях по Ушу-саньда в 1993 году был в числе призеров. Уверен, что спорт — это как раз то, что позволяет мне не только держать себя в форме, но и достигать поставленные цели. Воспитываю двух прекрасных сыновей.

Carexgo — это мой пятый бизнес-проект. Начинать я с индивидуального предприниматель-

ства, работал в строительном и телекоммуникационном бизнесе. Для развития совместного бизнеса в сфере авто-торговли и логистики переехал в Германию. Кстати, созданные мною компании до сих пор успешно работают.

Ю.К.: Мне 45 лет. Я родился в городе Киеве, в семье заводских рабочих. Не сказал бы, что в детстве тяготел к учебе, скорее, к спорту — занимался академической греблей, добился неплохих результатов, входил в десятку сильнейших гребцов на всесоюзных соревнованиях. Высшее образование решил получить по настоянию родителей, понравилось, после окончания Киевского инженерно-строительного института продолжил учебу в аспирантуре на кафедре экономики и строительства. Шел 1994 год, особых перспектив на Украине я не видел, поступил в Лейпцигский государственный университет. Крушение железного занавеса, движение товаров и создание абсолютно новых рынков сбыта дали мне, студенту с неплохим экономическим образованием, возможность заняться бизнесом в сфере автомобильной торговли и логистики. Начинать, конечно, с малого, но за 15 лет вырастил успешное предприятие Victoria Handels GmbH с международными филиалами в ЕС и России. Вот уже 20 лет живу Лейпциге, у меня две замечательные дочки.

БТ: Россия и Украина... Сказывается как-либо

сложившаяся ситуация на вашем сотрудничестве и развитии проекта в целом?

Ю.К.: У нас очень дружный, подлинно интернациональный коллектив, где немцы, американцы, русские, украинцы и люди других национальностей работают бок о бок. Если же говорить про Украину, то у нас работают выходцы как с Восточной, так и с Западной Украины. Никаких конфликтных ситуаций у нас не возникает, и мы очень надеемся на мирное, политическое решение возникшего кризиса.

БТ: Как я понял из нашей беседы, вы оба занимаетесь автомобильным бизнесом около 15 лет, почему решили совершить такой резкий разворот в сторону Интернета?

А.Г.: На самом деле, ничего удивительного тут нет. Любой бизнес, в том числе и автомобильный, в начальной форме существует 5–8 лет, после чего либо перерождается, либо закрывается. В нашем случае, я бы сказал, это эволюционное развитие, движение вслед за меняющимися предпочтениями покупателей. Лет 10–15 назад основная масса покупателей авто приходила непосредственно в автосалоны (Autohaus) или покупала через газетные объявления. Затем, с развитием онлайн-сервисов, наши потенциальные клиенты стали плавно перетекать в разряд интернет-пользователей, ищущих подходящий автомобиль дома, сидя за персональным компьютером. В настоящее время для молодых людей до 35 лет Интернет является источником познаний номер один, именно там они черпают информацию, в том числе и по автомобильной тематике.

Статистика показывает, что в среднем по рынку количество посещений автосалонов сократилось в 5 раз, по прогнозам авторитетного консалтингового агентства PriceWaterCoopers, к 2025 году в Германии закроется каждый третий из них, или около 6000 компаний. Но это не упадок отрасли, а переход потенциальных покупателей из реального сектора в виртуальный, ведь в абсолютной своей массе продажи только растут; ежегодно в Германии продается более 10 млн автомобилей, из которых не менее 7 млн — на вторичном рынке.

Ю.К.: Более того, умение строить успешный бизнес основывается не только на дисциплине, но и на желании смотреть на перспективы, желании

заглянуть за горизонт, если хотите. Сейчас бизнес по купле-продаже автомобилей плавно стабилизируется. Продажи есть, но их никогда не будет столько, сколько было во времена насыщения рынка СНГ качественными поддержанными автомобилями из Германии. В то же самое время появились новые онлайн-сервисы по выкупу поддержанных и продаже новых автомобилей, основанные крупными компаниями, где место автодилеру уже не предусмотрено. По расчетам немецкого Института автомобильной индустрии (Institut für Automobilwirtschaft), к 2025 году количество рабочих мест в отрасли сократится на 100 000. Как мы полагаем, прежде всего – за счет закрытия убыточных автосалонов. Поэтому онлайн-сервис, поэтому – www.carexgo.de. Мы разработали платформу, которая не только поможет нашему бизнесу эволюционировать, но и позволит перестроиться другим компаниям в отрасли. Мы всем предлагаем равные условия сотрудничества. Работая вместе, мы сможем конкурировать не только по объемам рекламных бюджетов в Интернете, но и по формату, предоставляя конечному потребителю возможности широкого выбора.

БТ: Ваша миссия очень благородна и отчасти выглядит по-юношески максималистской. Впрочем, время покажет. Месяц назад открыто стартовал портал www.carexgo.de в рамках автомобильной выставки IAA 2015, прошедшей в городе Франкфурт-на-Майне. На сайте логотип компании отмечен значком „beta“. Означает ли это, что проект еще находится в стадии доработки?

А.Г.: Портал полностью функционален, на данном этапе „beta“ означает период бесплатного тестирования автодилерами сервисов carexgo. Мы собираем отзывы и рекомендации профессионалов, которые лягут в основу следующих обновлений системы. Пользуясь случаем, предлагаю читателям «Берлинского Телеграфа» оценить наши услуги, а профессионалам – протестировать нас бесплатно.

Спасибо Александру и Юрию за развернутые ответы и тот заряд уверенности, который исходит от них. Пожелаем carexgo удачного тестирования. В следующем выпуске мы поговорим подробнее о том, как выгодно продать автомобиль через интернет-аукцион.



Профессор Доктор Штефан Рейндл на закрытой презентации carexgo для профессионалов



Робот Лелик технического университета Лейпцига оценил возможности carexgo на выставке IAA 2015



Юрий Куницкий дает интервью шеф-редактору журнала Gebrauchtwagen Praxis, госпоже Люляй

Закулисный Таиланд

Куда поехать в отпуск

Путешествовать можно по-разному и цели преследовать разные. Соответственно и видеть в стране Вы будете разные вещи, по-разному воспринимать ее культуру, людей, традиции и достопримечательности. Эта статья — об особенностях Таиланда, часто скрытых и недоступных поверхностному взгляду, о жизни тайцев и о тех моментах, которые не замечаешь поначалу, а начинаешь постигать и открывать для себя, проведя некоторое время в стране.

Сказать, что туризм в Таиланде развит, значит не сказать ничего: туристические услуги предлагаются на каждом шагу, а улицы заполнены путешествующими иностранцами. Временами кажется, что по стране путешествовали испокон веков и Таиланд всегда был полон туристов со всего света, особенно из Европы, Америки, Австралии. Причем, как правило, европейцы и американцы приезжают в Таиланд надолго, некоторые на месяц-два, а другие забираются в эту страну на более длительный срок, месяцев на 4–6, и вместе с Таиландом захватывают соседние страны: Вьетнам, Камбоджу, Малайзию, Лаос. Наблюдая все это, невольно задаешься вопросом: почему в Таиланде так много туристов, ведь соседние страны не менее красивы и интересны? Все дело в людях — их доброжелательность, готовность тебе помочь временами поражает.

Одним из крупнейших мегаполисов всей Юго-Восточной Азии является Бангкок — столица Таиланда. В нем есть целые этнические районы — мусульманский, китайский и даже европейский (Каосан руд), где проживает больше европейцев, чем коренных тайцев, и создается такое ощущение, что ты попал в Европу.

В Бангкоке много мест, которые стоит посетить. Интересное место — отель «Байок Скай» — са-



мая высокая точка Бангкока и отличная смотровая площадка. Лучше всего подняться на «Байок Скай» перед началом заката, тогда Вы сможете посмотреть на дневной Бангкок и наблюдать, как небо заходит оттенками красного и город зажигается миллионом огней.

Второе место, которое стоит посетить, — это Большой Королевский Дворец. Что ни говори, а он действительно поражает своим размахом, лучше всего посетить его под конец своего пребывания в Таиланде, поскольку все другие буддийские храмы будут казаться маленькими и незначительными по сравнению с ним.

Золотая гора (Ват-Сакет), как правило, не входит в стандартные туры в Бангкок, а жаль. Золотая гора — это буддийский храм, который находится на горе, высота его — 76 метров. В древние времена это была самая высокая точка Бангкока, с нее и сейчас открывается красивый вид на город. Причем пейзажи, которые Вы увидите, разительно отличаются, создавая неповторимый контраст — бедные трущобы сменяются районами небоскребов и торговых центров. Уникально то, что в храме и вокруг него стоит умиротворенная атмосфера и совсем не чувствуется бурная жизнь огромного мегаполиса. Весь Бангкок изрезан каналами, по которым ходят моторные лодки, они же —

общественный транспорт. Вы можете сесть в любую из них и отправиться куда угодно, либо же нанять персональную лодку. Примечательно, что с лодки Вам будут доступны скрытые районы Бангкока, которые Вы бы не увидели, купив стандартный тур. Здесь Вас поразит множество контрастов и пестрая жизнь бедных районов «азиатской Венеции».

Чтобы хорошо осмотреть Бангкок, нужно недели две. Множество мест, действительно достойных посещения, не включено в стандартные программы экскурсий по этому городу. Лучше всего основательно подготовиться к поездке и изучить путеводители по Бангкоку, чтобы составить приблизительный список того, что нужно осмотреть. Конечно, здесь собраны не все достопримечательности города, но перечисленные места заслуживают первостепенного внимания. Таиланд насчитывает свыше 230 островов, и они давно привлекают путешественников великолепием своей настоящей, живой природы, чудесными белоснежными пляжами, голубой чистой водой и своеобразной таинственностью. Пхукет, Самуи, Пхи-Пхи, Панган, Симиланские острова знамениты большим количеством отелей с непревзойденной романтической атмосферой. Любимое место для дайверов всего мира — архипелаг Пхи-Пхи. Он стал известен на весь мир после того, как





здесь прошли съемки фильма «Пляж» с Леонардо Ди Каприо в главной роли.

На одних островах ключом бьет ночная жизнь, можно веселиться целые сутки напролет, на других есть возможность прикоснуться к нетронутым уголкам природы – водопадам, паркам, пальмовым рощам, слиться с природой, забыть вообще, что существует цивилизация. Для начала необходимо решить, чего же Вы хотите, и тогда выбирать остров по вашим меркам и запросам. Они такие разные и безумно красивые. Таиланд может предложить все, что только пожелает самый требовательный гость этой замечательной страны.

Остановимся еще на нескольких полезных наблюдениях.

Повседневный рацион должен содержать острую, пряную пищу, которая несколько обеззараживает и помогает избежать пищевых отравлений. В качестве одного из острых блюд осмелимся порекомендовать Том ям гунн – суп с креветками, грибами и имбирем. Не забудьте сказать официанту волшебную фразу «little spicy» (не очень острый), тогда его можно будет есть хотя бы вприкуску с рисом. Само собой, не надо искушать судьбу и пить воду из-под крана, равно как и злоупотреблять дистил-

лированной водой, которая продается в местных магазинах и дешевле минеральной.

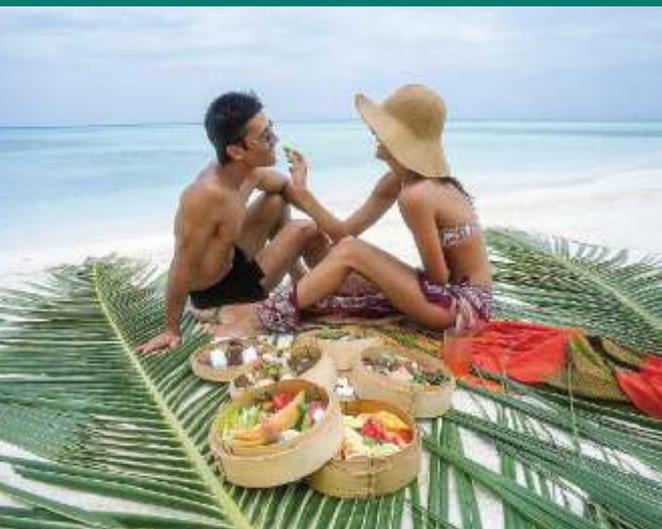
Парадоксально, что страна, в которой религия играет колоссальную роль в жизни каждого жителя, так славится секс-туризмом. Известен факт, что Таиланд – Мекка секс-туризма. Главное место для любителей такого рода отдыха – это улица Волкинг стрит, забитая до отказа тайскими девушками и парнями леди-бой, именно здесь как покупают, так и продают сексуальное наслаждение на любой вкус. В ночной Тае есть все: и красивые танцы, и стриптиз, и массаж, и представления трансвеститов. Привкус Азии и атмосфера отдыха – все это обостряет ощущения туристов, жаждущих развлечений.

Еще одна особенность – сочетание буддизма с анимизмом (верой в духов). Что заставляет почти каждого тайца ставить возле своего дома небольшое, напоминающее скворечник сооружение – обиталище духов? Тайцы считают, что духи есть у каждого человека, что человеческое тело – это целый пантеон богов, что один из главных духов проживает в голове и зовут этого духа Кхван. Дух этот весьма капризный и пугливый, и если что-то не так, он попросту покидает голову. Именно поэтому тайцы очень настораживаются, когда мы, европейцы, прикасаемся к их голове, особенно

если это касается детей. Побывать в Таиланде и не посетить SPA салон – все равно, что отправиться на лечение в Карловы Вары и ни разу не попить минеральной воды. Тайский массаж на его родине, в Таиланде, – это действительно настоящее искусство. После ежедневного посещения салона в течение недели многие туристы с удивлением обнаружат, что сбросили пару лишних килограммов, а кожа стала невероятно гладкой и упругой.

В Таиланде есть традиция: каждый мужчина должен хотя бы немного побыть монахом, для мальчиков это почти обряд инициации. Тайские монахи священны, и прикасаться к ним запрещено. Они встречаются повсюду, но особенно много их в ранние утренние часы, когда наступает время собирать милостыню. Вид обритых наголо, босоногих, облаченных в оранжевые одежды послушников и буддийских монахов неизбежно напоминает иностранцам, что Таиланд – это страна, где доминирующей силой в человеческой жизни является буддизм. Большинство тайских мужчин проводят некоторый период своей жизни в качестве монахов. Это может быть несколько недель, месяцев или лет, в зависимости от желания конкретного человека. Они оставляют свои семьи, дела, обязанности и отрешенно живут все это время при храме, проходя там обучение.

И последнее, о чем хочется написать: тайцы всегда пребывают в хорошем настроении, они часто улыбаются. «Но европейцы тоже улыбаются!» – скажете Вы. Да, только тайцы улыбаются от души, а европейцы – немного при этом лукавя. И эти искренние, маленькие, симпатичные люди, которые улыбаются от души, поднимают Вам настроение, и Вы начинаете улыбаться им в ответ, и перенимать у них более простое, радостное отношение к миру.



«Русская сцена»

Небольшие подмости большого действия



Примерно за полчаса до начала спектакля приходит первая зрительница. «Странно, почему еще никто не пришел?» — говорит она растерянно. «Это типичная фраза у нас», — добродушно улыбается Илья Гордон. А есть еще одна, уже после спектакля: «Я не ожидал(а) такого уровня от маленького эмигрантского театра!» Что правда, то правда. Я побывала на двух спектаклях «Русской сцены» и не уходила разочарованной.

Вот уже десятилетний юбилей театральной деятельности отмечают в этом году основатели театра «Русская сцена» Инна Соколова-Гордон и Илья Гордон. Началось все с детской театральной студии, а уже через пару лет был показан первый профессиональный спектакль. В 2008 году у театра появился собственный дом — в помещении на берлинском проспекте Курфюрстенштрассе.

Театр «Русская сцена» — единственный русский профессиональный репертуарный театр за пределами бывшего СССР, имеющий собственное театральное помещение, труппу, постоянно пополняемый репертуар и работающий на русском языке. «Западный театр ведь работает по проектной системе. Люди собрались, месяц-другой репетируют, пять-десять раз сыграли, затем разбежались по другим проектам. У нас — репертуарный театр. То есть пьесы, которые у нас запускаются, идут годы. Это и есть принцип работы русского классического репертуарного театра», — объясняет мне Илья Гордон.

За годы работы театра сложилась профессиональная труппа актеров со всего постсоветского пространства. Кроме нее у театра есть студия, работающая под руководством опытного московского режиссера Инны Соколовой-Гордон. Каждый может прийти сюда и за небольшую месячную плату участвовать в тренингах и постановках спектаклей. После длительной работы грани размываются: кто профессионал, а кто студиец — такой вопрос не стоит во главе угла, и часто создаются совместные спектакли. Так, например, в ноябре 2014 года по большей части студийный спектакль «Чайка» по пьесе великого русского писателя и дра-

матурга А. П. Чехова был показан в Посольстве России. Театр нередко выезжает на гастроли и стал участником и лауреатом многочисленных международных театральных фестивалей, в том числе в Москве, Санкт-Петербурге, Саранске, Орле, Бресте, Харькове, Махачкале, Ташкенте, Таллине, Кишиневе. Он же — победитель Гран-При XIII Международного фестиваля моноспектаклей в Битоле, Македония (2011г.).

... Театр постепенно заполняется зрителями, ожидающими премьеры. «Рудольф Нуреев. 48 часов» — это моноспектакль в исполнении Андрэ Мошого, в основу которого легла биография знаменитого артиста балета и одного из самых знаменитых эмигрантов из Советского Союза, Рудольфа Нуреева. Захватывающее действие с хореографическими элементами не оставило равнодушным никого в зале: уже после его окончания зрители не спешат вставать со стульев, находясь под впечатлением...

Адрес театра: Kurfürstenstraße 123, угол An der Urania. Телефон: +49(0)30 / 89 00 99 72
facebook.com/RusskajaScena
russkaja-szena.de

Фотографии из архива театра:

1. Спектакль «Восемь любящих женщин».
2. «Рудольф Нуреев. 48 часов» — моноспектакль в исполнении Андрэ Мошого.



В лесах орудует мафия с корзинками

Берлин



Осень в Берлине выдалась как никогда грибной. Но за сбор лисичек и лесных шампиньонов можно склопотать большой штраф. «Живой Берлин» попытался разобраться в мудреном грибном вопросе.

Это в России сбор грибов — национальный спорт, а в Германии — подсудное дело. В сезон в немецких лесах разгораются настоящие грибные войны. Штрафы за корзины с белыми и лисичками измеряются тысячами евро. Двум итальянским туристам, отправившимся по грибы в Шварцвальд, пришлось заплатить в госказну 1060 евро. Их корзина с белыми, лисичками и каштановиками потянула на десять с лишним килограмм.

В немецком законе написано абстрактно: собирать грибы разрешается только для личного пользования, то есть, чтобы поесть самому. Трактовать это положение можно по-разному. Для одного и три подосиновика — богатый ужин, а для другого, заядлого грибника, и целая ванна опят не достижение. Так какого же размера корзинку можно брать с собой в лес легально? «Хороший вопрос!» — согласился эксперт Союза охраны природы Германии, миколог Андреас Гминдер, к которому «Живой Берлин» обратился за разъяснениями. Дело в том, что штрафы-то политики утвердили, а вот с «объемами бедствия» не определились.

«Во всех этих законах, как в федеральных, так и в земельных, написано только «разрешается собирать для личного пользования» или «разрешается собирать в небольшом количестве».

Но точный вес нигде не указан! Исключением является только административный округ Фрайбург. Там четко прописано: один килограмм в день на человека». За каждый «лишний» килограмм грибов, собранных в лесах Фрайбурга, придется заплатить 50 евро. Для остальной Германии грибной закон хоть и написан, но крайне расплывчат. В некоторых случаях штрафы достигают десяти тысяч евро.

Да еще и собирать можно не все грибы. Под запрет попадают те, которые перечислены в Федеральном порядке по защите видов животного мира. Строгий запрет действует в первую очередь на трюфели и зеленушки.

Тем не менее дорога ложка к обеду. Газеты пишут о «грибной мафии», орудующей в немецких лесах. Грибники приезжают на автобусах, прочесывают грибные места и вывозят уро-

жай коробками. Говорят, что хорошенько «поработав» в сезон, можно вполне безбедно перезимовать. Многие рестораны готовы щедро платить за благородные грибы, особенно за лисички. Остальной нелегальный урожай оседает на прилавках городских рынков. Сразу несколько компаний грибных злоумышленников попались на днях лесникам в Северном Рейне-Вестфалии.

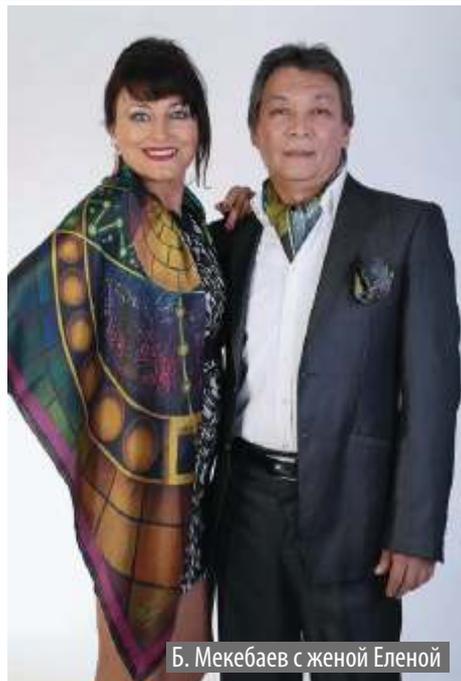
«В некоторых регионах действительно действуют организованные группы сборщиков грибов, — подтверждает Андреас Гминдер. — Они идут по лесу и без разбора рвут все, что попадает на глаза. А потом кто-то уже сортирует эти грибы на съедобные и несъедобные. Такие действия считаются незаконными». Немецкий закон, ограничивающий сбор грибов, писался исключительно из благих намерений. Законодатели считали, что грибов становится меньше и за счет этого нарушается природный баланс. Миколог Андреас Гминдер считает такие доводы сомнительными. По его словам, ученые доказали, что сбор грибов никак не влияет на их популяцию. Дело в том, что то, что мы называем грибом, является на самом деле плодом. Непосредственно мицелий, то есть вегетативное тело гриба, находится под землей.

А недавно в Германии снова были задержаны четверо молодых людей, которые грузили только что собранные грибы в машину. Их добыча весила более ста килограмм. Жадным грибникам грозит теперь огромный штраф, а вся их добыча по указанию Ведомства контроля пищевых продуктов была сразу же уничтожена.



Булат Мекебаев

«Как мало мы знаем о народах, населяющих нашу планету...»



Б. Мекебаев с женой Еленой

Художник Булат Мекебаев родился в 1964 году в Казахстане, в городе Кокчетав. В 1997 году он вместе с семьей переехал в Германию. Поначалу пришлось работать не по специальности, но вскоре неравнодушные люди посодействовали в организации первых выставок. Сегодня имя Мекебаева хорошо известно в Германии и многих других странах мира, было организовано более 30 персональных выставок. Изучив европейское искусство и посетив многие страны, художник нашел собственный стиль, в котором он заставляет задуматься об устройстве мира.

Булат охотно рассказывает о своем творчестве, и это значительно упрощает мою работу журналиста. А когда тебя еще угощают вкуснейшим чаем по-казахски со сливками в уютном ателье в берлинском центре искусства Kunstzentrum Tegel-Süd, то получается настоящий праздник.

– Булат, картины одной из Ваших последних серий посвящены истории народов мира. Почему Вы выбрали такую тематику?

– Я наблюдал за тем, что творится в мире: общая масса людей, которые стреляют, воюют, далеко не сведущи ни в политике, ни в истории... Это пушечная масса, которой управляют политики. И эти лозунги, которые вывешиваются: «Давайте вперед! Ура! Мы великие!» Это печально, даже больше – страшно. Если бы человек больше задумывался о своей истории... И мне захотелось рассказать людям о своем видении истории каждого народа.

Всего в серии около тридцати картин, написанию которых я посвятил три года. Работа продолжается до сих пор. Это довольно сложные работы, основанные на символизме, но достаточно пары объяснений, и люди осознают их смысл. В принципе, основная подсказка – это название картины. Вот, например, картина «Германия. Тайны древних рун». Здесь есть символ дракона – это нибелунги, крест – это символ прусских племен, а вот это руны – древние буквы алфавита германских народов...

– Изучить историю народа, а затем передать ее художественно... Сколько времени уходит на такой труд?

– На каждую картину у меня уходит от двух–трех недель до месяца постоянной работы. Все начинается с идеи, потом создаются эскизы, разработки... К примеру, сейчас я занимаюсь немецкой темой, так как следующая выставка должна будет проходить в Германии. Одна из свежих работ называется «Незаконченная Соната. Людвиг ван Бетховен». Ведь, как известно, Бетховен получил славу лишь перед смертью. Всю жизнь он развивал новое

направление, но его не понимали, с его концертов уходили. Для него это была трагедия. Возможно, именно на этой почве он потерял слух. Поэтому на моей картине скомканные партитуры, чистые листы – это и есть Лунная соната, которая была написана в состоянии полной глухоты.

– Как реагируют представители тех стран, которым Вы посвящаете свои картины?

– Закончив картину, я всегда приглашаю представителей затронутой страны, чтобы увидеть их реакцию. К примеру, вот эта работа – «Викинги». Когда мои друзья из Швеции ее увидели, они сказали: «Булат, ты зацепил самые душевные нотки нашей истории!»

– Вы, как представитель Казахстана, не могли не затронуть тему истории своей страны...

– Да, казахской тематике я посвятил несколько картин. Я уважаю немецкую культуру, знаю ее историю. Но я могу Вам сказать, что внутри я никогда не стану немцем, потому что я воспитан в другой стране, с другим мышлением, с другим менталитетом.

– Как Вы пришли к созданию платков на основе Вашей серии картин?

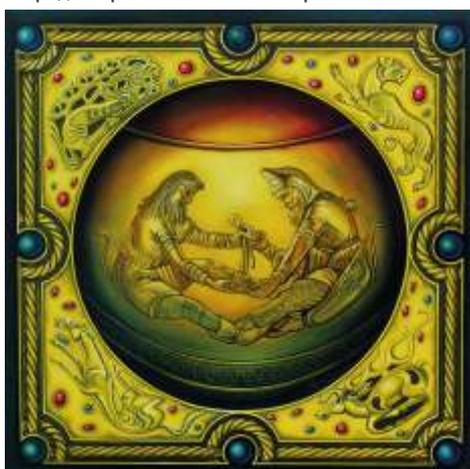
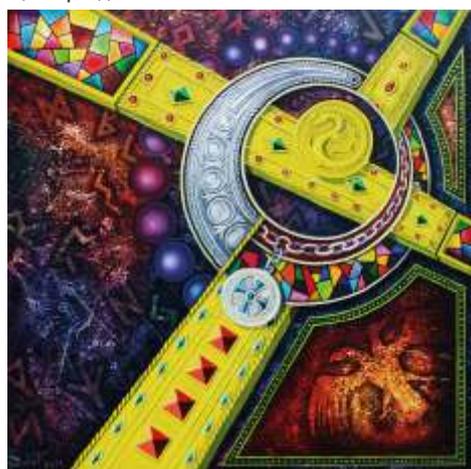
– Когда я начинал работать над первыми картинами в конце 2012 года, я даже не думал о том, что когда-то это выльется в производство платков. Потом я заметил: проходит выставка, и картины видит лишь небольшой круг людей. Потом они уходят в частные коллекции, музеи, галереи. Получается замкнутый круг. Мне захотелось расширить это поле деятельности. И так появилась идея создать шелковые платки, чтобы их можно было использовать в качестве аксессуара или картины. Это эксклюзивные, высокотехнологично выполненные вещи. Их можно купить в интернет-магазине, который можно найти на моем сайте, или посетив презентации:

3 декабря, 16:00, адрес: BeKanz Berlin, Goltzstraße 48, 10781 Berlin,

9 декабря, 16:00, адрес: Diamond & Beauty, Hagenstraße 18, 14193 Berlin-Grunewald
<http://www.bulat-mekebaev.de/>

Фото 1: «Германия. Тайны древних рун»

Фото 2: «Золото Скифов»





Фраза «я сын прокурора» так и не смогла отпугнуть медведя.

◆◆

Скоро сессия. Вежливость студентов стала просто невыносимой.

◆◆

Два студента перед сессией:

– Что читаешь?

– Квантовую механику.

– А чего книга вверх ногами?

– Да какая разница.

◆◆

Если писать шпаргалки на купюрах, то попытка преподавателя отобрать шпаргалку – это уже вымогательство.

◆◆

– Как ты относишься к клоунам?

– Вот только не надо меня провоцировать на антиправительственные высказывания!

◆◆

Каждый раз выходя из парикмахерской, меня мучает один и тот же вопрос – а зачем меня спрашивали, как я хочу постричься?

◆◆

Существует три способа сделать что-нибудь: сделать самому, нанять кого-нибудь, или запретить это делать своим детям.

◆◆

Вопрос армянскому радио: какая разница между «Ох-х-х» и «А-а-а-х»?

Ответ: Примерно 10 см.

◆◆

– Какая разница между изменой мужу и обманом налогового инспектора?

– Если вы обманете налогового инспектора, у него не пропадет желание.

◆◆

– Какая разница между артистом, караульным, бандитом и трусом?

– Артист выступает, караульный заступает, бандит преступает, а трус отступает.

◆◆

– Почему ты за собой не следишь?

– А я себя ни в чем не подозреваю!

◆◆

В чем разница между женщиной и ошибкой? Когда находишь ошибку, проблемы исчезают. Когда находишь женщину, проблемы появляются.

◆◆

Под макияжем иногда скрывается просто красавица. Разница между реальностью и фанта-

стикой в том, что фантастика должна выглядеть правдоподобно. *Марк Твен.*

◆◆

– Ты меня любишь?

– Ну, ты меня, во всяком случае, не бесишь.

Это считается?

– Ну да, сойдёт.

◆◆

– Да что же это такое – оба моих парня мне изменяют?

◆◆

– Какая разница между телевизором и ночным горшком?

– Разницы почти никакой. И там, и там одно и то же, но в горшке лучше видно.

◆◆

– Какая разница между большим и средним пальцами?

– Когда путешествуешь автостопом, попробуй вместо большого пальца показать средний – узнаешь.

◆◆

Хотели как лучше, а получается так, что лучше бы не хотели.

◆◆

Встречают по одежке, провожают по уму. В результате дважды избили...

◆◆

– Откуда я знаю, шо я подумаю, пока не услышу, шо я скажу?!

◆◆

Новая диета: 3 дня только соки, 5 дней только кефир, 7 дней только яблоки... затем 9 дней, потом 40 дней.

◆◆

Мужчина не должен быть красивым. Он должен быть мужчиной.

◆◆

В пиве – сила, в вине – здоровье, в коньяке – благородство, а в воде – микробы...

◆◆

Мужчина пьет в трех случаях: когда плохо – от горя, когда хорошо – от радости и когда все нормально – от скуки.

◆◆

Дуракам проще: у них везде свои.

◆◆

Из овощей я больше всего люблю пельмени...

◆◆

Женщина выходит замуж, надеясь, что супруг со временем изменится.

Она ошибается.

Мужчина женится, надеясь, что супруга никогда не изменится.

Он тоже ошибается.

◆◆

Каждый баран имеет право на бесплатную стрижку...

◆◆

70% женщин не доверяют напольным весам.

◆◆

Вежливость стала такой редкостью, что некоторые принимают её за флирт.

◆◆

Стоит попасть не туда, и вас сразу пошлют куда надо.

◆◆

Умный высказывает не более 10% того, что обдумывает, а дурак обдумывает не более 10% того, что высказывает.

◆◆

Совість придумали злые люди, чтобы она мучила добрых.

◆◆

По просьбам читателей наша газета будет выходить в рулонах и без текста.

◆◆

Как я уже говорил, я никогда не повторяюсь.

◆◆

Отсутствие жалоб на качество парашютов еще не говорит об их безупречности.

◆◆

Женщины, они как Чебурашки – теплые, мягкие, любят ушами и всю жизнь живут с каким-то крокодилом!

◆◆

Чтобы быть счастливой в браке с мужчиной, его надо много понимать и немного любить.

Чтобы быть счастливым в браке с женщиной, её надо много любить и даже не пытаться понять.

◆◆

Женщина выходит замуж, надеясь, что супруг со временем изменится.

Она ошибается.

Мужчина женится, надеясь, что супруга никогда не изменится.

Он тоже ошибается.

◆◆

У женщин две главные проблемы: нечего одеть и маленький шкаф.

Уголок солнечной Армении в Берлине

Ресторан „Arca“



Ноябрьскими вечерами зябко и пасмурно, так недолго и впасть в затяжное уныние! Душа просит места, где можно согреться и ощутить радость жизни. Одно из таких мест в Берлине – ресторан армянской кухни „Arca“ (в переводе с латыни – «ковчег»).

Вывеска ресторана на различных языках имеет одно и то же значение – «Ковчег». Выбор этого названия неслучаен. Все мы помним библейское предание, когда Бог, уставший от злодеяний на Земле, попросил Ноя построить ковчег. На этом корабле Ной со своей семьей спасся от Всемирного потопа. Предполагается, что священная для армян гора Арарат и стала тем местом, где пристал Ноев ковчег.

«Для меня важно, чтобы ресторан „Arca“ был таким местом, где можно спрятаться от суеты современного мира, или просто уютным очагом, где друзья и близкие могли бы собираться вместе и при этом чувствовать себя в надежных руках», – рассказывает мне владелец ресторана Карен Товмасын.

Чувству комфорта способствует и атмосфера ресторана, где интерьер продуман до мелочей. Сочетание дерева и камня погружает в атмосферу Армении. Камень напоминает о каменных землях Армении, опаленных солнцем и пропитанных запахом диких трав. . . Дерево – как символ убежища, защиты и поддержки. Деревянные колеса на стенах напоминают о древнейшем транспорте мира – деревянных повозках, а виноградная лоза при входе в ресторан символизирует изобилие. Приятным ненавязчивым фоном льются звуки дудука. . .

Ресторан специализируется на армянской кухне – одной из древнейших на земле. Главное место в ней занимают мясные блюда. В меню ресторана – **шашлык из баранины, свиные и курицы, люля-кебаб, долма, хинкали**. «Я всегда лично езжу выбирать мясо, – рассказывает мне шеф-повар ресторана Николай. – Затем мясо для шашлыка маринуется в армянских приправах и жарится на углях. Есть и секреты, почему оно получается особенно вкусным!»

Важны в армянской кухне и рыбные блюда. В „Arca“ можно заказать такие угощения, как стейк из лосося, приготовленный на гриле, или жареного судака. Еще одна визитная карточка ресторана – закуски. Например, можно заказать тарелку с **армянскими сырами и бастурмой** – вяленой вырезкой из говяжьего мяса. Наслаждение для гурмана – блюда из баклажанов, например, фаршированные сыром **баклажанные рулетики**.

И, конечно же, настоящее армянское застолье не обойдется без коньяка и вин. К выбору гостей **настоящие вина из Армении**, красные и белые, и, как Вы уже догадываетесь, легендарный **коньяк «Арарат»**.

«Армянская кухня успела полюбить посетителей, так что мы планируем в ближайшее время расширить меню, – делится Николай. – Хотя многие посетители-коренные немцы сначала пробуют у нас более известные им русские блюда: пельмени, вареники. Русскоязычным же гостям хорошо знакомы названия блюд армянской кухни».

Одна из постоянных посетительниц ресторана, преподаватель немецкого языка Лариса Парис, делится своими впечатлениями: «Я очень ценю необычное меню и эстетику высокого уровня в этом ресторане. Это кусочек новизны в Берлине, ведь, скажем, итальянская кухня уже приелась. Здесь все готовится с любовью. Вынуждена признать, что борщ здесь лучше моего собственного!»

По пятницам и субботам с семи вечера посетители могут насладиться живой музыкой.

Три отдельные комнаты ресторана позволяют отпраздновать день рождения или другое торжество в приватной обстановке. С ноября ресторан приглашает всех желающих отметить рождественские вечера (Weihnachtsfeier). С приветливой командой ресторана можно обсудить индивидуальный заказ. Также в „Arca“ можно отпраздновать Новый год с развлекательной программой, музыкой и новогодним меню. Заказы принимаются уже сейчас.

Ресторан „Arca“. Durlacher Str. 25 (недалеко от остановки метро U9 „Bundesplatz“), 10715 Berlin

Часы работы: Вторник - суббота 16–24 ч.

Воскресенье 11–22 ч.

Понедельник – выходной

С декабря: воскресный бранч с 11 до 15 часов

Вся интересующую информацию вы можете получить здесь:

Тел.: 030 / 644 333 30

Е-мэйл: info@arca-restaurant.de

Сайт ресторана: www.arca-restaurant.de



Балет Бориса Эйфмана в Германии и Австрии

Скульптуры из тел в «невыразимо прекрасном» движении



В октябре Санкт-Петербургский государственный академический театр балета Бориса Эйфмана провел двухнедельные гастроли в Германии и Австрии. Тур продолжился с 11 по 25 октября. Труппа посетила Берлин, Дортмунд, Бремен, Зальцбург и другие города. Немецкие и австрийские зрители впервые увидели балет «Роден».

Спектакль «Роден» посвящен гениальному французскому скульптору Огюсту Родену и его ученице и возлюбленной Камилле Клодель. История их страсти трагична. 15 лет Роден и Клодель составляли одно чувственное и творческое целое. Однако произошедший между художниками разрыв нанес роковой удар по душевному здоровью Камиллы, стал началом ее гибели. Полузабытая, оградившаяся от мира, прозябающая в нищете, Клодель сходит с ума. Болезненная идея о направленном против нее заговоре, главной фигурой в котором

Камилле видится Роден, постоянно терзает ослабленный психическим расстройством распад судок женщины. Целых 30 лет суждено было провести ей в клинике для умалишенных, где Камилла Клодель умерла в 1943 году, забытая и покинутая всеми.

«Роден» Бориса Эйфмана – масштабное творческое высказывание на тему трагичности жизненного пути гениев. Используя уникальный пластический язык современного психологического балета, Эйфман не просто являет новое осмысление мира человеческих страстей, виртуозно исследованного Роденом и Клодель в их работах, но создает произведение о непостижимой мистерии творческого процесса.

Балет поставлен на музыку М. Равеля, К. Сен-Санса, Ж. Массне. Премьера спектакля состоялась в 2011 году, с большим успехом он представлялся на ведущих театральных площадках Нью-Йорка, Парижа, Лондона, Будапешта, Афин, Праги, Москвы и многих других городов. Авторитетный британский балетный обозреватель Маргарет Уиллис писала о постановке: «Французский художник Огюст Роден творил из глины. Российский хореограф Борис Эйфман создает скульптуры из тел. И тот, и другой – искусные мастера своего дела, и хотя их стили разнятся, оба художника создают незабываемые образы красоты и совершенства». Газета Chicago Sun-Times назвала «Родена» «ярким, оригинальным и невыразимо прекрасным» балетом.

Коллектив Бориса Эйфмана гастролитировал на

престижных европейских сценах. В Берлине труппу принял знаменитый театр Haus der Berliner Festspiele. Кроме того, петербургские танцовщики выступили в Opernhaus Dortmund (Дортмунд), Musical Theater Bremen (Бремен), Grosses Festspielhaus (Зальцбург), где проводится знаменитый Зальцбургский фестиваль, а также на других площадках, давно ставших подлинными центрами современной музыкальной жизни.

«Я рад возможности вернуться в Германию и вновь представить здесь искусство нашего театра. Меня всегда воодушевляли теплый прием со стороны немецкой публики и местная критика, отличающаяся объективностью и вдумчивостью», – подчеркнул Борис Эйфман в преддверии тура. «Роден – фигура, олицетворяющая близость скульптора и хореографа. И тот, и другой, работая с человеческим телом, на протяжении всей своей жизни пытаются разгадать тайну души. Но если ваятель стремится остановить мгновение, то хореограф раскрывает свои идеи и эмоции в динамике. В «Родене» мы вместе со зрителями заглянем в творческое закулисье скульптора и покажем его трагическую любовь к своей музе Камилле Клодель», – рассказывает о спектакле Борис Эйфман.

В ноябре театр продолжит турне в Китае, а в декабре вновь посетит Европу – на этот раз Италию, город Турин.

Фотографии: из архива театра



Tretjakow-Leipzig-Galerie

Курс лекций – Барокко



Третьяков Алексей Валерьевич
– художник, дизайнер, педагог, куратор.

Сегодня мы рассмотрим, в рамках нашей программы, стиль барокко

Искусство барокко (Baroque art) – стиль европейского искусства и архитектуры 17-18 веков. В разное время в термин «барокко» вкладывалось разное содержание – «причудливый», «странный», «склонный к излишествам». Поначалу он носил оскорбительный оттенок, подразумевая нелепицу, абсурд (возможно, он восходит к португальскому слову, означающему уродливую жемчужину). В настоящее время он употребителен в искусствоведческих трудах для определения стиля, господствовавшего в европейском искусстве между маньеризмом и

рококо, то есть приблизительно с 1600 г. до начала 18 века. От маньеризма искусство барокко унаследовало динамичность и глубокую эмоциональность, а от ренессанса – основательность и пышность: черты обоих стилей гармонично слились в единое целое.

Самые характерные черты барокко – броская цветистость и динамичность – соответствовали самоуверенности и апломбу вновь обретшей силу римской католической церкви. За пределами Италии стиль барокко пустил самые глубокие корни в католических странах, а, например, в Британии его влияние было незначительным. У истоков традиции искусства барокко в живописи стоят два великих итальянских художника – Караваджо и Аннибале Карраччи, создавшие самые значительные работы в последнее десятилетие 16 века – первое десятилетие 17 века.

Для итальянской живописи конца 16 века характерны неестественность и стилизованная неопределённость. Караваджо и Карраччи своим искусством вернули в итальянскую живопись цельность и выразительность. В итальянской архитектуре самым видным представителем искусства барокко в живописи был Карло Мадерна (1556 – 1629 гг.), который порвал с маньеризмом и создал свой собственный стиль. Его главное творение – фасад римской церкви Санта-Сусанна (1603 г.). Основной фигурой в разви-

тии барочной скульптуры был Лоренцо Бернини, чьи первые исполненные в новом стиле шедевры относятся приблизительно к 1620 г. Квинтэссенцией барокко, впечатляющим слиянием живописи, скульптуры и архитектуры считается капелла Коранаро в церкви Санта-Мария делла Виктория (1645 – 1652 гг.).

Самыми видными итальянскими современниками Бернини в этот период зрелого барокко были архитектор Борромини и художник и архитектор Пьетро да Кортона. Несколько позднее творил Андреа дель Поццо (1642 – 1709 гг.); расписанный им плафон в церкви Сант-Иньяцио в Риме (Апофеоз св. Игнатия Лойолы) является кульминацией тенденции барокко к помпезному великолепию. В 17 веке Рим был столицей мира в области искусства, привлекал художников всей Европы, и стиль барокко скоро распространилось за пределы «вечного города». В каждой стране искусство Барокко подпитывалось местными традициями. В одних странах оно становилось более экстравагантным, как, например, в Испании и Латинской Америке, где развился стиль архитектурного украшения, названный чурригереско; в других приглушалось в угоду более консервативным вкусам. В католической Фландрии искусство барокко расцвело в творчестве Рубенса, на протестантскую Голландию оно оказало не столь заметное влияние. Правда, зрелые работы Рембрандта, чрезвычайно живые



и динамичные, явно отмечены влиянием стиля Барокко. Во Франции оно ярче всего выразило себя на службе монархии, а не церкви. Людовик XIV понимал важность искусства как средства прославления королевской власти. Его советником в этой области был Шарль Лебрен, который руководил художниками и декораторами, работавшими во дворце Людовика в Версале. Версаль с его грандиозным сочетанием пышной архитектуры, скульптуры, живописи, декоративного и ландшафтного искусства явил собой один из самых впечатляющих примеров слияния искусств.

Искусство барокко способствовало созданию театральных эффектов, достигавшихся освещением, ложной перспективой и эффектными сценическими декорациями. Однако оно мало отвечало сдержанному британскому вкусу. В английской архитектуре влияние барокко было заметно лишь в начале 18 века в своеобразном творчестве Ванбру и Хоксмора. К этому стилю приближаются некоторые из более поздних работ Рена. Тяга искусства барокко к масштабности чувствуется в величественных проектах собора Св. Павла (1675 – 1710 гг.) и Гринвичского госпиталя (начало 1696 г.). Барокко сменилось более спокойным палладианством. Во всех видах искусств барокко слилось с более легковесным стилем рококо. Это слияние было весьма плодотворным в Центральной Европе, особенно в Дрездене, Вене и Праге.



Страница развлечений

Ответы на головоломки из прошлого выпуска смотрите на странице 41

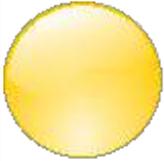
Судоку – японская головоломка. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи.

Простое								
	8		5			2	4	
			4					
	9		8					
		6	3		8			
	5	3						
4					2	9	3	
	2			1	3	7		
		9			4	8	2	
								1

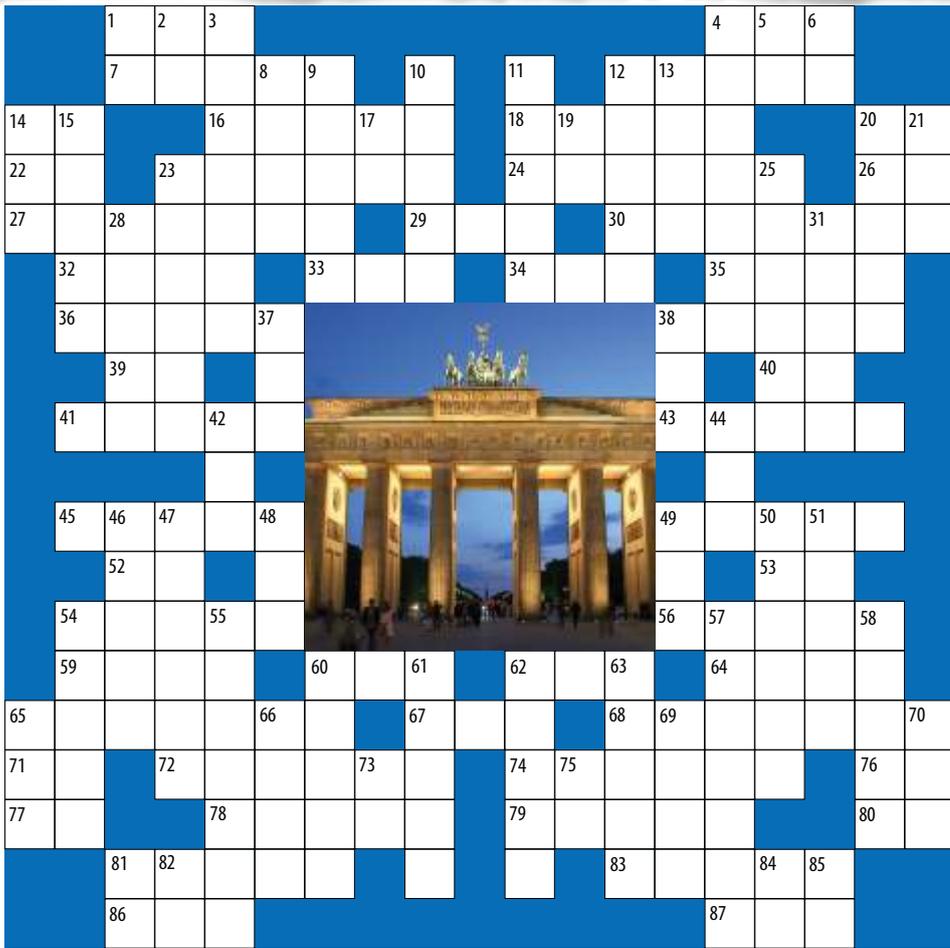
Среднее								
	2							1
	6	5		2				
9	3			5			2	
		4			3			
				8	4			7
	5	9			7			3
3	7							5
		8				7		
			1					6

Сложное								
			6			1		
9		1	7					2
	5	3		1				9
	4							
		9		8				1
	7		4			5		
2		6					8	3
		5						
	3					9		4

Сканворд от классического кроссворда отличается значительно большим количеством пересечений слов по вертикали и горизонтали, а также тем, что вместо развернутых вопросов в отдельной графе пишутся краткие определения в отдельных клеточках, по ассоциации с которыми можно угадать искомое слово. Вопросами в сканворде могут также служить изображения или фотографии.

Плод у люцерны			Певческий голос		Греческая буква				«тебе дано, а люди пользуются»			Волка ... кормят	...-гора
Российский ЗРК		Греческая богиня безумия			Обработка почвы		Марка револьвера	Гаитянская валюта	Нота	Пустой щеголь		Бумага с тисненым узором	
			Порода собак					Шарф	Единица площади			Гектар	Город курорт
Упрек, порицание	Карликовый буйвол	... Бобул		Приток Дуная		Громкость звука			Нанду			Шлюпка	
			Египетский Гермес			Бакинский кондиционер	Восток на море			Французский физик			
Отец зятя	Лошадиный позывной		... , ап!			Валюта Таиланда			Римский император		Удивление	Форма для шляп	
«Сэр» по-испански			Грузовик	Эффектный номер				Азарт без тормозов			Единица сопротивления		
Сто лепт		Мать богов		Страна	Палубный тыл		Денежная единица Ирана	... Мария			Женское имя		
Волга в древности	Глухарина тусовка	Крис ... (певец)	Микро								Озерный осадок		Стих. Лермонтова
Аэропорт в Лондоне							Танк ВОВ				Груда камней в Монголии		
Ярмарочное зрелище	Восклицание			Предмет одежды					Богатырь				
			Буква кириллицы		Город в Двуречье (ист.)		Партия товара				Армянский коньяк		

Ответы будут опубликованы в следующем номере Берлинского Телеграфа



По вертикали:

1. Немецкий эмбриолог. 2. Предлог. 3. Женское имя. 4. Небольшая фляжка. 5. Отравляющее вещество. 6. Смех. 8. Порода борзых. 9. Сорт картофеля. 10. Хижина горцев. 11. Болотная трава. 12. Опера Рахманинова. 13. Она же вершина. 14. Масса (быт.). 15. Пальма. 17.Обнаженная натура. 19. Констр. бюро. 20. Часть ноги. 21. Институт. 23. Марка авто. 25. Американский олень. 28. Штукатур. 31. Неполный паралич. 37. Женское начало (Китай). 38. Война, голод. 42. Лев (лат.). 44. Сыр с плесенью. 46. Горчичный газ. 47. Утесов (имя). 48. Ядовитый кустарник. 49. Пистолет. 50. Буква кириллицы. 51. Мужское имя. 54. Преступный режим. 55. Лепет кузнечика. 57. Минерал. 58. Стоик. 60. Сильный вихрь. 61. Горная порода. 62. Инфлюэнца. 63. Растение-паразит. 65. Выемка на животе. 66. Болезнь глаз. 69. Положит. электрод. 70. Искусство. 73. Французское «да». 75. Просто нота. 81. Мера площади в Др. Риме. 82. Километр. 84. Лошадиный позывной. 85. Монета Лаоса.

По горизонтали:

1. Укрепление (воен.). 4. Ягель. 7. Забава. 12. Сырье для текилы. 14. ...-банк. 16. Женское имя. 18. Часть горы. 20. Тип ж/д вагона. 22. Буква кириллицы. 23. Мешок для вина. 24. Польский народный танец. 26. Марка самолета. 27. Учебное полугодие. 29. Для ногтей. 30. Микромальчик. 32. Немецкий философ. 33. Анна. 34. Мелкая монета Макао. 35. Карточная рубашка. 36. Горы в Азии. 38. Трагедия Вольтера. 39. Морская шлюпка. 40. Противолодочный самолет. 41. Электровертел. 43. Тягостная обязанность. 45. Кто водит самолет. 49. Приток Печоры. 52. Пикирующий бомбардировщик. 53. Спутник Юпитера. 54. Гонка по местности. 56. Сорт картофеля. 59. Хлопковый пух. 60. Высший процент гарантии. 62. Личный живопис. Наполеона. 64. Портфель-дипломат. 65. Мужское имя. 67. Титул англ. 68. Ею натирают полы. 71. Буква кириллицы. 72. Бук, ель. 74. Поместье. 76. Между «ща» и «еры». 77. Танцевальное движение. 78. Мужское имя. 79. Столб-опора. 80. Пистолет. 81. Клейкая лента. 83. Женское имя. 86. Округ в Дании. 87. Египетский бог.

Ответы за прошлый выпуск

9	1	4	7	3	2	6	8	5
5	7	8	9	6	4	2	1	3
6	2	3	5	1	8	7	9	4
3	4	5	6	2	1	8	7	9
7	8	1	3	4	9	5	6	2
2	9	6	8	5	7	4	3	1
4	6	9	2	8	3	1	5	7
1	5	7	4	9	6	3	2	8
8	3	2	1	7	5	9	4	6

Простое

3	6	5	9	1	7	4	8	2
2	8	9	3	5	4	6	1	7
4	1	7	8	6	2	3	5	9
7	3	6	2	9	5	1	4	8
5	4	1	7	3	8	9	2	6
9	2	8	6	4	1	7	3	5
6	9	4	5	8	3	2	7	1
8	7	3	1	2	9	5	6	4
1	5	2	4	7	6	8	9	3

Среднее

3	8	9	4	7	2	1	6	5
5	4	6	3	1	9	2	8	7
1	2	7	5	8	6	4	3	9
8	5	4	9	3	1	7	2	6
9	1	3	2	6	7	8	5	4
6	7	2	8	4	5	3	9	1
7	9	5	1	2	8	6	4	3
4	6	8	7	9	3	5	1	2
2	3	1	6	5	4	9	7	8

Сложное

Д	А	Н	Д	И	Н	Е	В	Р	О	М	А	Э	Л	Л	И	С
У	Р	О	С	Т	А	Д	Е	П	А	П	А	Х	А	Г	Е	
Т	Е	К	С	Т	Ш	О	В	Е	Р	А	Н	И	К	О	Н	
Е	А	У	М	К	Е	Г	Л	Ь	К	А	А	Н				
Р	О	Б	О	К	О	П	Я	Т	Ь	К	А	Т	О	Р	Г	А
К	А	С	А	Т	И	К	О	К	О	Н	О	В	А	Л		
Ш	А	Х	Н	Ы	Т	И	К	Б	А	Р	А	Н	Т	А	М	
У	П	И	Т	Г	О	Р	А	Т	Р	Е	П	К	Е	Д	Ы	
И	О	П	А	Н	А	С	Р	Е	Ш	Е	Т	О	Ь			
Ы	Р											С	У			
П	Б	Р	А	М	И	Н	К	А	С	Т	Е	Т	С			
Л	И	Д	А	Н	И	Р	О	М	А	Р	Я	Н	У	С		
А	Н	О	В	А	Р	А	Н	М	О	П	Е	Д	Е	Т	А	
Т	Р	И	А	Н	О	Н	Ж	К	О	Т	Е	Н	О	К		
С	А	М	А	Р	И	Н	П	А	С	Г	И	П	О	Ф	И	З
К	Е	Е	И	П	И	Р	О	Г	И	О	И	А				
Р	О	З	А	Н	Х	Е	К	П	Р	О	З	А	Т	О	Р	
И	Л	Ч	Е	Р	Н	О	Е	К	О	К	А	И	Н	О		
П	Е	Р	Е	Ц	А	Н	Т	Р	А	Ш	А	Т	У	П	И	К

Б	Т	Р	Р	М	А	Ч	Е	Х	А			
Д	У	Р	Ь	И	А	В	Е	А				
И				Р	Ы	Б	А	К	С	У	П	
Б	А	З	А					З	О	Л	И	
У		В		Г	Р	А				Л	У	К
Е		Р		Р	Д	В		А	Ю	Е		
Р	Е	Н	О	А	Р	А	К	Д	Г			
Р	Р	Д	Н	О	С	Р	Н	К	Е	Ж		
А	Р	Б	А	Т	В	Е	К	О	Г	Е		
				О	А	П	И	Н	А			
С	М	О	Р	Ч	О	К	К	В	А	Н	Т	
А	М	А	Д	Е	И	Б	О	А	С	А	У	

Головоломки составил:
Анатолий Ильчук, Лейпциг

Рождественский календарь

или Когда наступит Рождество

Когда мама забирала Максима из садика, он вспомнил: все дети рассказывали сегодня, что у них дома календари со сладостями. «Мама, это такой календарь, в котором много окошек, только я забыл, как он называется. А в каждом окошке подарок или шоколадка. А я тоже такой хочу. С шоколадом!» «И Анна, и Анна коладку», – кричит Анна. А мама с Максимом смеются, Анна так быстро учится говорить. «Давай спросим маму Джонатана, как это называется, она точно знает».

Максиму интересно, был ли у мамы такой календарь, когда она была маленькой. Нет, не было. А вот Рождество было, и ёлка, и подарки. Но не в день по подарку.

Однажды вечером мама, папа и Максим сидели в гостиной у ёлки. Максим любит разглядывать ёлочные игрушки: щелкунчик, звезды и даже машина. Младшая сестра Максима уже спит.

Сегодня много всего случилось: были гости, подарки, печенье и шоколад. «Рождество – это так хорошо! – говорит Максим. – Завтра тоже Рождество?» «Да, завтра ещё один день Рождества, – говорит мама. – А послезавтра нет». – «Ах, как жалко! А когда снова Рождество придёт?» – «Не очень скоро, – смеётся мама. – Сначала будет твой день рождения, потом Пасха, потом лето, потом день рождения Анны, а потом снова Рождество».

Максим обрадовался. И тут ему вспомнилось, что он сегодня не говорил с бабушкой из России. «Ничего страшного, – отвечает мама. – Завтра позвоним. И вообще у бабушки сегодня не Рождество. В России Рождество наступит в январе».

Теперь Максим совсем растерялся. Почему тут Рождество уже закончилось, а у бабушки ещё не наступило? «Ах, Максим, это сложно, я тебе потом объясню». – «Нет, мама, – сердится Максим, – я так не люблю. Всё время потом, а не сейчас».

«Но это правда не просто, Максим. Давай я тебе лучше расскажу, как мы в России Рождество праздновали». Максим залезает к маме на коленки, так ему видно и ёлку, и огоньки.

«В январе у нас было много снега, – начала мама. – Мы катались на санках, на лыжах и на коньках. И каждый день мы лепили снеговиков. А иногда даже маленькие пещеры из снега». – «Ой, как хорошо, мама, я тоже хочу много снега». – «Мы пекли печенье, а родители покупали нам мандарины. Мандарины были у нас только на Рождество. Когда пахнет мандаринами, мне всегда вспоминается Рождество». «Мне нет, – говорит Максим. – Мандарины пахнут мандаринами, а Рождество пахнет ёлкой». «Значит, у моего Рождества запах не такой, как у твоего», – смеётся мама. Вечером, в кровати, Максим долго размышляет. Не так всё просто с

БЕСПЛАТНАЯ ОНЛАЙН БИБЛИОТЕКА

WWW.PRESSA.RU.EU

газеты и журналы Европы

более 3000 номеров

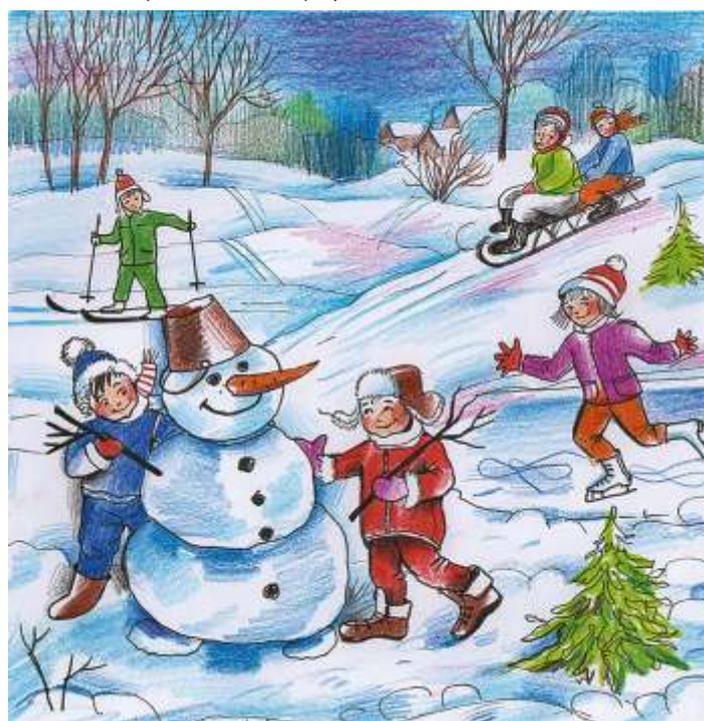
РЕКЛАМА
в газетах и журналах

Здесь каждый найдёт, что почитать!

немецким и русским Рождеством. Но как это замечательно!

Что еще рассказала мама Максиму о Рождестве в России, ты узнаешь в книге Натальи Портной «Максим говорит на двух языках. Приключения маленького билингва». Это книга глазами двуязычного ребёнка и она, наверняка, будет интересна не только детям, но и взрослым!

Издательская группа „Retorika“ выпускает учебно-образовательную литературу по русскому языку для детей и взрослых. Знакомьтесь с ассортиментом издательства в интернете по адресу: www.retorika.de.



Размещение рекламы: leipzig@berliner-telegraph.de
 Дополнительная информация: www.berliner-telegraph.de

Патронажная служба по уходу	Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!	Michelson Pflegeambulanz GmbH
 <p>Michelson Die Pflegeambulanz für häusliche Gesundheitsversorgung Ищем медицинский персонал. Выплачиваем подъемные!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • медицинский и повседневный уход • помощь в приобретении реабилитационных средств • сопровождение к врачам и социальные учреждения • услуги по ведению домашнего хозяйства • помощь при ведении корреспонденции • временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает • консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI 	Geschäftsführerin: Irina Michelson Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig Telefon: 0341 / 24 99 04 0 Telefax: 0341 / 97 47 79 8 Notruf: 0178 / 889 48 49 www.michelson-pflegeambulanz.de info@michelson-pflegeambulanz.de

new generation	Христианская Церковь «Новое поколение»
Mission Licht der Welt Chemnitz e.V. Tschaikowskistraße 48 09130 Chemnitz	Реабилитация мужская/женская/семейная Освобождение от всех видов демонической зависимости: Наркотической, алкогольной, медикаментозной. Консультация пастора-экзорциста.
www.ng-mission-chemnitz.de	Chemnitz 09130; Tschaikowskistraße 48 037123479960, 01731527265, 01723023330

Мы обеспечим Вам уход, независимо от вашего финансового и социального положения	 <p>Sonnenblick P F L E G E D I E N S T</p>	100% оплата больничными кассами и социаламтом 0341/46 86 79 80 
<p>Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!</p>		
	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста ♥ Полный комплекс медицинских услуг ♥ Решение всех социальных вопросов и проблем (включая организацию транспорта) ♥ Помощь по уборке квартиры, организация питания, ведение домашнего хозяйства ♥ Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика ♥ Услуги парикмахера на дому ♥ Высококвалифицированный персонал 	
<p>Kohlgartenstr. 15, 04315 Leipzig Tel: 0341/ 46 86 79 80, E-Mail: pd-sb@gmx.de</p>		
<p>Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии</p>		



Уважаемые друзья!
Поздравляем Вас с наступающим
Новым Годом и Рождеством!
Пусть Новый год подарит Вам
365 успешных дней и ярких событий
и станет годом процветания и
достижения поставленных целей!

Адвокат Мартин Кольманн

Услуги предоставляются по Германии и за рубежом

Мы владеем русским, немецким, английским, турецким, грузинским и украинским. Обращайтесь, мы вас поймём

Brauhausstr. 6, 09111 Chemnitz, Deutschland

Telefon: 0371 - 56 04 596; 0152 - 19 25 18 18

Telefax: 0371 - 35567184

E-Mail: kohlmann.martin@gmx.net

Уголовное право

Коммерческое право

Семейное право

Гражданское право

Социальное право

Корпоративное право

Международное право

Права переселенцев и беженцев (Asyl)

